

INSIDE:

- Ukrainian woman sentenced to death in UAE — page 2.
- First of a series of candidate profiles — page 3.
- Ukrainian cosmonauts address audience of schoolchildren — page 6.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXVI

No. 8

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, FEBRUARY 22, 1998

\$1.25/\$2 in Ukraine

Ukrainian teens make their mark in freestyle aericals at Nagano Games

by Andriy Kudla Wynnyckyj
Toronto Press Bureau

TORONTO — As the XVIII Olympiad in Nagano, Japan, moved into its second week, Ukraine's aerial wunderkinder took the world by storm. Rarely seen on the World Cup circuit because of their country's lack of resources to cover travel expenses, competitors from Ukraine have made a mark on the esoteric sport of freestyle aerial skiing.

An astonishing contingent of four whirlers qualified for the finals of the women's competition and stayed in the top 10 to the last jump.

Tetiana Kozachenko, Alla Tsuper and Olena Yunchyk were all born in Rivne (although Ms. Tsuper now lives in Mykolaiv), while Yuliia Kliukova hails from Ivano-Frankivsk.

They're also teenagers. Ms. Kozachenko was born December 18, 1981 (her hobby is vyshyvannia, or embroidery) Ms. Tsuper (vyshyvannia as well) on April 16, 1979; Ms. Kliukova (badminton)

on January 10, 1982; and Ms. Yunchyk on September 9, 1982.

According to various North American TV commentators, a sage in Ukraine's Sports Ministry decided to apply principles of gymnastics and diving to freestyle aerial skiing and began bringing his country's youth into a burgeoning new program. Ms. Kozachenko, Ms. Tsuper and Ms. Yunchyk all signed on in 1992. Ms. Kliukova joined in 1996.

At Hakuba on February 16, Ms. Tsuper led the pack in the elimination rounds with a head-turning mark of 178.46. In the finals the next day, winds were gusting and treacherous. Ms. Kozachenko's conservative but near-flawlessly executed back double twist earned her a 167.32 point total after two jumps. When U.S. veteran Nikki Stone fought off back problems with a high-difficulty jump, followed by a technically solid effort by Switzerland's Colette Brand, Ms. Kozachenko was still poised to earn Ukraine's second medal, a bronze. It was not to be. The last competitor, China's Xu Nannan, soared up into silver position, knocking the Ukrainian off the podium.

Ms. Tsuper was right behind her compatriot in the standings, fifth with 166.12 points, Ms. Kliukova was eighth with 153.15 and Ms. Yunchyk was 10th with 139.05 — an astounding domination of the field considering that four of the 12 qualifiers were from Ukraine.

In the men's event, Stanislav Kravchuk took Ukraine to a ninth-place finish in a strong and daring field led by the classy and elegant U.S. jumper Eric Bergoust, who set a world points record of 255.64. Mr. Kravchuk, 20, was born in Uzbekistan, but now lives in Mukachiv. Not making the cut in elimination rounds were Yurii Stetsko and Serhii But.

In the men's combined downhill, in terms of rankings, Mykola Skriabin continued to pull off an apparent miracle by rising from 16th after the slalom to 12th after two runs of the downhill.

The various Maier and Aamodts were betrayed by treacherous conditions (with Hermann Maier going for a particularly hair-raising spill) and their headlong self-assurance. Most of the rest erred on the side of caution — the top three positions were within three seconds of each other, but Ales Brezvanek of Slovakia in seventh was already 12.03 seconds in arrears, and Chile's Thomas Grob in 11th spot was a full 20 seconds behind. Mr. Skriabin, wearing bib No.1 came down the hill 22.19 seconds slower than gold medallist Mario Reitter of Italy.

Cross-country skiing

On February 16, the women's 4x5-kilometer relay team held in with the top echelon, finishing in ninth, just behind the

(Continued on page 5)

First lady calls on Americans to support continued U.S. aid to new democracies

by Yaro Bihun
Special to The Ukrainian Weekly

WASHINGTON — First Lady Hillary Rodham Clinton called on Americans to support continued U.S. assistance to Ukraine and the other new democracies that sprang up on the ashes of the old Soviet empire.

She made her appeal on February 17, during a briefing and slide show about her trip in November 1997 to Kazakstan, Kyrgyzstan, Uzbekistan, Russia and Ukraine.

Joining her in addressing the capacity audience of approximately 800 at the Dean Acheson Auditorium at the State Department were Secretary of State Madeleine Albright; the administration's special advisor on aid to that region, Richard Morningstar; and the administrator of the U.S. Agency for International Development, J. Brian Atwood. The audience included 11 foreign ambassadors and foreign embassy staff; U.S. government policy-makers and administrators of NIS initiatives; congressional staff; heads of foundations; and representatives of the Ukrainian American and other ethnic American communities.

"We need to remind ourselves that only six years ago, the countries I visited were living under totalitarian rule," Mrs.



Yaro Bihun

Hillary Rodham Clinton speaks about her trip to the new independent states.

Clinton said.

"I am convinced that one of the most important things that the administration can do is to help ensure the successful transitions to democracy by helping to persuade the American public, Congress and the corporate and not-for-profit sec-

(Continued on page 7)

The final count: 4,259 candidates

by Roman Woronowycz
Kyiv Press Bureau

KYIV — The Central Election Commission announced on February 16 that 4,259 candidates had met all requirements to be registered for the March 29 elections to the Verkhovna Rada.

The candidates will run in a single mandate, first-past-the-post election process authorized by new elections laws in Ukraine, which will decide half the composition of the new Ukrainian Parliament.

The CEC announced that 1,866 of the registered candidates are running as independents, while the remaining 2,393 represent political parties and blocs.

Eight parties have registered more than 100 candidates each in electoral districts across Ukraine. Hromada has the most candidates on the ballots with 199, followed by the National Rukh Party with 191, the Communist Party with 173, the National Front political bloc with 152 and the Social Democratic Party (United) with 118.

The electoral district that has the most candidates is Kyiv city electoral district No. 318 where 38 candidates have registered, while Dnipropetrovsk electoral district No. 40 has the least registered candidates on the ballot at five.

The other 225 seats of the 450-member Verkhovna Rada will be decided by Ukraine's citizens by votes for parties. There are 30 political parties registered for the elections.

Ukraine caught between U.S., Russia in sale of nuclear technology to Iran

by Yaro Bihun
Special to The Ukrainian Weekly

WASHINGTON — Ukraine has found itself between a rock and a hard place in a disagreement between the United States and Russia over exporting nuclear technology to Iran.

As reported in the Washington Post on February 8, the Clinton administration has been pressing Ukraine with a variety of carrots and sticks to cancel plans to sell turbines to be used in a Russian-built atomic power plant in Iran.

Even though Iran promised to accept international safeguards for the facility, the U.S. government remains firmly against any transfer of nuclear technology to Iran, convinced that it would ultimately be used for the development of nuclear weapons.

For nearly a year, according to the Washington Post, the United States has been trying to convince Ukraine not to participate in the Russian project, using promises of small business loans, Export-Import Bank credits, joint ventures, military and space

cooperation, and access to U.S. nuclear fuel as carrots.

On the stick side, the Post reports, the administration has stressed that if Ukraine insists on selling the turbines for the Russian power plants, Washington will not sign a peaceful nuclear cooperation accord with Ukraine, which would keep Ukraine from getting U.S. technology and fuel needed to complete its atomic power plants in Rivne and Khmelnytskyi.

The Russian companies building the plant in Bushehr, Iran, want Turboatom of Kharkiv to supply the turbines for the \$850 million project. Russia, too, is applying pressure on Ukraine, according to Ukraine's ambassador to the United States, Yuri Shcherbak, as quoted in the Post article. If Turboatom refuses to produce the turbines, it will forfeit all future dealings with the Russian firms, costing it hundreds of millions of dollars in lost revenue. On the other hand, if Turboatom goes through with the deal, Russia promises to provide its

(Continued on page 3)

Ukraine pressured to make decision on sale of turbines needed in Iran

by Pavel Polityuk

Special to *The Ukrainian Weekly*

KYIV — Ukraine is coming under increasing pressure from Russia and the United States to make a decision on whether it will sell Russia turbines needed for the construction of a nuclear power plant in Iran, which Russia is building and which the U.S. opposes.

The Ukrainian government plans to make a final decision about its participation in two to three weeks, National Security and Defense Council Secretary Volodymyr Horbulin said on February 14.

“Our government will make a final decision after further discussing a few details of the deal,” said Mr. Horbulin after a meeting with Steven Sestanovich, who heads the U.S. State Department’s office on the former Soviet republics. Mr. Sestanovich was in Ukraine on a three-day visit under the aegis of the U.S.-Ukraine Bilateral Commission co-chaired by U.S. Vice-President Albert Gore and President Leonid Kuchma of Ukraine.

Ukraine wants to let Turboatom, a manufacturer of turbines located in Kharkiv, sell Russia at least one turbine for use at the nuclear plant it is building in the Iranian city of Bushehr under a \$800 million deal with Tehran. The deal has put Ukraine at the center of a conflict between Russia and the United States, even as it struggles to establish itself as a stable, independent state with links both the East and the West.

Washington vehemently opposes the project, because it could help Iran devel-

op nuclear weapons and as a result has been seeking to persuade Ukraine by carrot or by stick not to sell any turbines for use by Iran.

“The United States has a long-standing concern about the acquisition of weapons of mass destruction and the development of nuclear technology by countries that act especially irresponsibly in international affairs,” said Mr. Sestanovich after his meeting with Mr. Horbulin. “That’s why we raise concerns with the many countries with which we have good relations about such cooperation, with Russia, with Ukraine, with China,” he added.

Last April, Israel’s Trade and Industry Minister Natan Sharansky said President Kuchma had promised him that Ukraine would not provide Russia with turbines for the Bushehr project or “do anything to help Iran, Iraq or Libya create weapons of mass destruction.”

Later, however, Ukraine issued the Turboatom plant the document needed to allow it to go ahead with the deal.

When the deal was first made public and the U.S. voiced its concern over Ukraine’s participation, Kyiv responded that its supply of turbines to Russia did not contradict any international nuclear proliferation regimes because Turboatom would deal only with Russia.

An Iranian delegation visited Turboatom last year, and at the time officials said Iran wanted two 1,000-megawatt steam turbines worth \$50 million each. Turboatom officials said that if the deal with Ukraine fell through, Moscow could supply Iran the turbines from a factory in Russia.

Ukrainian woman sentenced to death for murder in United Arab Emirates

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — A court in the United Arab Emirates sentenced a Ukrainian woman to death on February 15 for the murder of an Uzbek woman in the city of Dubai.

Tetianna Zholubova, 28, was given capital punishment for participating in the bludgeoning death of Natasha Hudkova, an Uzbek citizen living in Dubai, while burglarizing her apartment. According to the information service of Ukraine’s Ministry of Foreign Affairs, Ms. Zholubova and a male accomplice broke into Ms. Hudkova’s apartment and killed the Uzbek woman in the course of the burglary.

The Ukrainian Embassy is working diplomatic channels to help Ms. Zholubova, but with difficulty.

“The government of the United Arab Emirates views this matter as their internal affair and does not want intrusions,” said Viktor Nahaichuk, head of the Ministry of Foreign Affairs Information Service. “But an appeal is being made to higher judicial authorities, and our Embassy will use all diplomatic means so that the matter is decided in a positive manner.”

Mr. Nahaichuk said the Embassy has hired attorneys for Ms. Zholubova and that a commutation of sentence is possible.

“Our diplomats are working with attorneys to lessen the penalty. One angle is that she is a woman, and there is a precedent in the UAE for commutation of sentences in such cases,” said Mr.

Nahaichuk.

Ms. Zholubova arrived in Dubai, a city of a 250,000 residents located on the south shore of the Persian Gulf, on a tourist visa in late 1996. While there, she began working as a prostitute. Ukrainian officials in Dubai and in Kyiv would not say whether she was coerced into prostitution or through what travel agency she obtained her visa.

The murder of Ms. Hudkova, also a prostitute, occurred not long after Ms. Zholubova arrived in the Arab city. On December 24, 1996, Ms. Zholubova and an accomplice forcibly entered the apartment of the victim only to find her present. Ms. Zholubova claims that her accomplice, whom the Ministry of Foreign Affairs did not name, repeatedly struck Ms. Hudkova over the head with a blunt metal object.

The pair fled the country after the killing, but Ms. Zholubova re-entered Dubai in February 1997 and was immediately arrested.

Ministry of Foreign Affairs Spokesman Mr. Nahaichuk could not give a reason why Ms. Zholubova returned, but said “it was not a very smart move on her part.”

Along with the death penalty, she was given a three-year prison term for prostitution. Her unnamed accomplice is still at large, although he has been sentenced to death in absentia.

Ms. Zholubova remains incarcerated in Dubai. In the United Arab Emirates firing squads are used to carry out death sentences.

NEWSBRIEFS

Chornobyl closure by 2000 in doubt

KYIV — The delay in the construction of two new nuclear reactors may force Ukraine to keep Chornobyl open after 2000, an RFE/RL correspondent in Kyiv reported on February 11. Environment Minister Yurii Kostenko said that if the reactors at the Rivne and Khmelnytskyi nuclear power plants are not completed on time, Chornobyl will have to remain open. Kyiv is negotiating with the European Bank for Reconstruction and Development to secure a loan that would allow it to complete the new reactors, but probably not before 2001. President Leonid Kuchma has pledged to close Chornobyl by 2000. The one functional reactor at Chornobyl is currently undergoing repairs and is scheduled to go on line again by March. (RFE/RL Newsline)

EBRD uncertain about loan for reactors

KYIV — Charles Frank, the acting president of the European Bank for Reconstruction and Development, said in Kyiv on February 18 that the EBRD still is unsure about lending money to Kyiv for the construction of nuclear reactors, ITAR-TASS reported. The new reactors would be built at the Rivne and Khmelnytskyi nuclear power plants and would pave the way for the permanent shutdown of Chornobyl. Mr. Frank said that even if the \$1.2 billion loan were granted, it would not be possible to construct the new reactors by 2000, the year by which the Ukrainian government has pledged to close down Chornobyl. He said the EBRD wants to ensure that the decision to build the two new reactors is cost-effective, that a safe design is used and that the loan would be repaid. (RFE/RL Newsline)

Communist leader besieged in Lviv

LVIV — Nationalists shouted slogans and threw potatoes at Communist Party chief Petro Symonenko as he campaigned here on February 11. Police encircled the building where Mr. Symonenko was meeting with journalists. The Communist Party has the largest faction in the Verkhovna Rada, with about one-sixth of the 450 seats, but its support is concentrated mainly in eastern Ukraine. Parliamentary elections are scheduled for March 31. (RFE/RL Newsline)

Luzhkov still has eye on Sevastopol

MOSCOW — During a speech to World War II veterans on February 17, Moscow Mayor Yurii Luzhkov vowed that “we will still fight for Sevastopol,” ITAR-TASS reported. Mr. Luzhkov criti-

cized what he called the “forced Ukrainianization” taking place in the Crimean port, where the Black Sea Fleet is based and which Mr. Luzhkov has repeatedly declared a Russian city. He confirmed that the city of Moscow will continue to fund the construction of housing for Russian sailors based in Sevastopol. (Eastern Economist)

Journalists’ union slams government

KYIV — The Ukrainian Media Club has accused the government of a “campaign of repression” against the press, Agence France-Presse reported on February 6. The media union — which is made up of local and foreign independent journalists — issued a statement claiming that President Leonid Kuchma and the government are behind organized harassment of the press. Pravda Ukrainy, the largest opposition daily, was recently shut down because of a registration technicality. (RFE/RL Newsline)

...while opposition daily sues president

KYIV — The largest opposition daily Pravda Ukrainy is suing President Leonid Kuchma for damages incurred since it has been shut down due to a registration technicality. The newspaper is seeking 5 million hrv (\$2.6 million U.S.) in damages from President Kuchma because he failed to veto the Information Ministry order to shut it down. Pravda Ukrainy argues that the order was unconstitutional. Meanwhile, another opposition paper, Vseukrainskiye Viedomosti, is facing closure after losing a libel case and being handed a 3.5 million hrv (\$1.8 million U.S.) penalty by the court. (RFE/RL Newsline)

Kherson TV journalist is beaten

KYIV — Television journalist Sergei Mikheyev was beaten on February 6 in Kherson by three men. Mr. Mikheyev, who had been investigating mafia activities, is in stable condition. Four journalists have been beaten in Ukraine so far this year. (RFE/RL Newsline)

Newspaper editor shot in Odesa

ODESA — The editor-in-chief of a daily newspaper was shot and seriously wounded here, ITAR-TASS reported on February 16. Leonid Kapelushnyi, editor of Slovo and a correspondent for the Russian daily Izvestia, was ambushed by two men in the city center and shot twice. A police spokesman said Mr. Kapelushnyi is also the chairman of the regional election commission. (RFE/RL Newsline)

(Continued on page 17)

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.
Yearly subscription rate: \$60; for UNA members — \$40.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.
(ISSN — 0273-9348)

Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language daily newspaper (annual subscription fee: \$100; \$75 for UNA members).

The Weekly and Svoboda: UNA:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510 Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Editors: Roman Woronowycz (Kyiv)
Andriy Kudla Wynnycykj (Toronto)
Irene Jarosewich

The Ukrainian Weekly, February 22, 1998, No. 8, Vol. LXVI

Copyright © 1998 The Ukrainian Weekly

CANDIDATE PROFILE: Valerii Khoroshkovskiy, National Democratic Party

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

In the next five weeks leading up to the March 29 elections to the Verkhovna Rada, *The Weekly* will present candidate profiles of seven candidates for seats in Ukraine's Parliament. We chose seven major political parties from the political center, left and right, and asked them to select one of their candidates to be interviewed. Our only requirement was that the candidate currently not be a national deputy. The parties that responded to our request and whose candidates we will profile in the upcoming weeks are: the National Democratic Party, the National Front political bloc, the Hromada Party, the National Rukh Party, the Social Democratic Party (United), the Reform and Order Party, and the Socialist Party. The Communist Party, which we had hoped would also respond, in the end turned down our request. The interviews will be presented on these pages in the order in which they were taken — today, the National Democratic Party of Ukraine.

KYIV — Valerii Khoroshkovskiy at age 28 is already a successful businessman, a lawyer and a consultant to Ukraine's Cabinet of Ministers. He is completing a doctorate in economics, has written three books, is married and has two children.

So what does a 20-something Ukrainian success story do for a new challenge? Run for a seat in the Ukrainian Verkhovna Rada, of course, probably one of the world's most controversy-filled, chaotic legislative bodies.

"This is a choice I made consciously. I believe that young people, if they have had some success, should share it," said Mr. Khoroshkovskiy. "It is said that if something works for you, why not make it work in a larger circle?"

Mr. Khoroshkovskiy is running for a seat in the Verkhovna Rada from the Krasnoperekopsk 9th district in Crimea, one in a field of 19 candidates. He is the president of Merx International, a corporation that he started while still studying at Kyiv State University in 1994. Initially specializing in thermoplastic injection, the company has expanded into furniture manufacturing, food processing and finance.

Sitting in his plush office inside a restored Victorian era Italianate-style, three-story building from the turn of the

century that is located in a secured compound overlooking the Dnipro River, Mr. Khoroshkovskiy said that in addition to the fact that he believes it's time for a professional legislature to be seated, he feels that his generation is responsible for building a new political and economic system for Ukraine.

"We are the generation at the crossroad. It is the generation that experienced the Soviet times and now must either form for itself a fully legitimate state or again expect a return to, let's call it, another dark period," said Mr. Khoroshkovskiy. "I believe it is very important that people of my age work to establish an independent country, and to create it for ourselves."

He said that his 4,000 employees receive their pay on time, have guaranteed employment and are given all social benefits required by law. "Unfortunately the government cannot say that it has accomplished the same," said Mr. Khoroshkovskiy.

Ironically, the young businessman is a member of the National Democratic Party (NDP), which is considered by many political pundits to be the party of power, the "government's party," and the one closest to President Leonid Kuchma. The leader of the NDP is current Prime Minister Valerii Pustovoitenko.

But Mr. Khoroshkovskiy said that he sees very little difference between most centrist parties in Ukraine today and chose the NDP because of its leadership, experience and openness.

"Today all the parties in Ukraine are young. If you want to talk specifically about the ideologies, with specific exceptions, they are all basically the same, to better the well-being of the population, to improve the economic situation in Ukraine," reasoned Mr. Khoroshkovskiy.

He said that today's voter remains, for the most part, uneducated as to his choices, and "unfortunately, what is happening today in society only shows that the parties have not yet made an imprint on the national consciousness, and people still have not learned how to pick among them."

He suggested that the only criteria that today's electorate can use to make intelligent choices is the membership and the leadership that represents the individual parties.

He said that familiarity with members of the NDP drew him to the party. "I know many of the people who head this party. I know their honesty, their competence, explained the businessman. "I was

"We have made clear our strong desire that Ukraine not provide such assistance," he said.

Less than a week later, the Associated Press reported that the issue was discussed again in a meeting in Kyiv between the State Department's special envoy, Steven Sestanovich, and the secretary of Ukraine's National Security and Defense Council, Volodymyr Horbulin. Mr. Horbulin said afterwards that Ukraine would announce its decision within two to three weeks. (See related story on page 2.)

The Washington Post quoted a State Department official as saying that Ukraine's sale of turbines to Russia is not covered by any U.S. law on sanctions. Russia, on the other hand, could have half of its U.S. assistance budget held up if the president cannot certify to Congress that it has stopped its nuclear cooperation programs with Iran. The paper also quotes U.S. officials as saying that, so far, Russia has shown no willingness to comply with this congressional requirement.

In an interview with the Washington Post, Ambassador Shcherbak proposed the following solution to the dispute: "The best way is to have the United States and Russia directly solve this

also drawn to the fact that this is one of the few parties that were formed by a path of unification."

He said that the formation of the current leadership was done openly and democratically, without any major political confrontations, which also pleased him.

Mr. Khoroshkovskiy, who was born in Kyiv, is running from an electoral district in Crimea because that is where he got his start in politics. He was appointed by Prime Minister Pustovoitenko to a commission to develop an economic free trade zone in Krasnoperekopsk, located at the top of the Crimean Peninsula. It is the only free trade zone in Ukraine today.

Mr. Khoroshkovskiy takes credit for helping to establish four giant chemical firms through the creation of the free trade zone, which gives industry partial tax breaks. "I am honored to be one of the people who helped form the free trade zone," said Mr. Khoroshkovskiy.

Today he remains the assistant director of the oversight council of the free trade zone that was originally headed by Prime Minister Pustovoitenko when he was minister of the Cabinet of Ministers.

Mr. Khoroshkovskiy believes he can offer his constituents in Crimea a "light" in the dark economic situation in which it finds itself, where economic problems are even worse than in the Ukrainian heartland, with all economic indicators well below those the rest of the country.

"The situation in Crimea today is very difficult," said Mr. Khoroshkovskiy. "The example of the free economic zone, which is an experiment, and which I must admit is not fully up to par with typical European free trade zones, has however, given this small parcel of land some tangible results."

He listed the smallest wage and pension arrears in Crimea and a "more or less normal social situation" as some of the results of the special economic zone.

"That is the light that I can propose to



Valerii Khoroshkovskiy

the people. And it is not some idea or merely words, these are accomplishments, and people understand this," said Mr. Khoroshkovskiy.

The young politician feels his strongest competition in his Crimean electoral district will come from the Communist Party, which is supported by about 40 percent of the voting population.

He believes he must overcome the mindset of the voters. "Unfortunate hungry people do not vote on ideological principles," said Mr. Khoroshkovskiy. "It is the strength of the Communists, but not the ideological Communists. It is an electorate that votes simply for its past. But I don't think you can build the future from the past. You can only take some of the better aspects from the past and build the future with them, but it has to be a completely different structure."

UCCA program receives second grant

NEW YORK — The Ukrainian Congress Committee of America has received a \$35,000 grant from the National Endowment for Democracy, the second grant for the UCCA parliamentary spring elections project in Ukraine.

The grant will be used to produce a series of television programs to be aired on Ukrainian TV prior to the March parliamentary elections. Funding will also be used to conduct opinion polls before and after the elections to shape the focus of the program and to gauge the effectiveness of the educational campaign. The program includes the publication and dissemination of an informational brochure with analysis of issues important to the electorate.

The "Focus Ukraine" TV program will air weekly for seven consecutive weeks before the elections and will target voters

under age 30. It will air during prime viewing hours on both national and regional channels.

In addition, the UCCA and its partners Practic-TV and the Yanko advertising agency have prepared five-, 10-, 15- and 20-second public service announcements for radio that urge the target audience of 18- to 30-year-olds to vote.

These activities will be coordinated with the UCCA's project "Elections 98," which will include town hall meetings — the first of which is scheduled for February 25 in Sumy; the distribution of educational brochures; creation of a website; work with the Elections 98 Press Center; and activities connected to the "Rock-the-Vote" music festivals. The UCCA's office in Kyiv, which opened on January 28, is located at vul. Saksahanskoho 53/80, Room 603; telephone, 220-76-70.

Ukraine caught...

(Continued from page 1)

own technology and credits to complete the two Ukrainian power plants.

According to the Washington Post, U.S. pressure on Ukraine has become an irritant in an otherwise close bilateral relationship: it is keeping U.S. companies, such as Westinghouse Electric Corp., from participating in the \$1.2 billion completion project of Ukraine's nuclear power plants, and is going counter to U.S. plans to lessen Ukraine's reliance on Russia for nuclear power technology and fuel.

Sen. Mitch McConnell (R-Ky.), characterized by the Washington Post as "a strong Ukraine advocate" who chairs the Senate subcommittee that drafts foreign aid bills, said the Clinton administration's "belligerent approach doesn't make sense" and "could drive (Ukraine) back into Russia's arms."

Asked about the dispute on February 9, State Department Spokesman James B. Foley confirmed that the administration has discussed with Ukraine its concerns about the Russian project in Iran.

German president apologizes for wartime atrocities

RFE/RL Newswire

KYIV — In an address broadcast by Ukrainian Television on February 4, President Roman Herzog of Germany apologized for the death and destruction caused by German troops in the country during World War II.

Mr. Herzog, who was on a four-day visit to Kyiv, expressed grief for the "barbaric crimes" and said he suffers "together with the victims and their families, and I am ashamed of what was done."

The German president has made similar apologies in Prague and Warsaw. Mr. Herzog also said Ukraine belongs to Europe "culturally and politically," but noted that joining the European Union would entail the attainment of greater economic prosperity.

President Leonid Kuchma said he is dissatisfied with the country's progress in reforms, but added that "only a blind man" would not notice the positive economic changes that have taken place.

Olya Odynsky recounts her family's ordeal, makes a civic appeal to Ukrainian students

by **Andrij Kudla Wynnyckyj**
Toronto Press Bureau

TORONTO — Olya Odynsky appeared at the St. Vladimir Institute as the special guest speaker on February 3, the second day of the annual "Ukrainian Week" organized by the Ukrainian Students Club at the University of Toronto, and shared what it is like to be staring down the barrel of a high profile judicial proceeding.

Her 74-year-old father Wasyl, a resident of the Toronto suburb of Scarborough, was recently named as the 13th Canadian citizen to be the object of denaturalization and deportation proceedings as part of the Canadian Justice Department's war crimes effort.

According to documents filed with the Federal Court of Canada (file number T-2669-97), the government alleges that Mr. Odynsky failed to divulge his alleged collaboration with German authorities, to wit, his alleged service as a guard at the Trawniki training camp and later at the Poniatowa labor camp during the period 1943-1944.

The experience

"When the RCMP arrived at my father's house on August 26 [1997], he let them in, without legal counsel present ... I didn't even know my legal rights as a Canadian citizen," Ms. Odynsky recalled. "I needed to call a lawyer to find out if we had to let the RCMP return the next day, as they said they had to come back. My family, like yours in all likelihood, has had no 'politsiini spravy' [matters with the police]."

"On December 11, my father received an anonymous phone call saying that his situation would be reported in the Toronto Star [Canada's largest circulation daily newspaper] the next day. That night, my husband and I sat down with our daughters to tell them what was about to happen, but we could hardly understand it ourselves. What to say?"

"Rogers Cable in Scarborough and Shaw Cable ran a story every hour on the hour for a whole day [on December 17], saying: 'Did you know there is an alleged war criminal living in a quiet Scarborough neighborhood?' They came to my mother's door with hidden microphones and cameras, then showed her picture and played her comments, every hour, on the hour."

"They showed photos of Nazi soldiers and made horrible associations," Ms. Odynsky continued, "They announced my parents' street address and telephone number on the air."

Echoing Aleksandr Solzhenitsyn's accounts of the feelings of those arrested by the Soviet police, Ms. Odynsky said she thought: "Things like this don't happen in Canada. It's a mistake. The government, when it realizes that it's all a mistake, will just have to drop the proceedings."

Ms. Odynsky that said when she and her family (she has a sister and a brother) wrote to the newspapers and called Rogers Cable, "we were shocked by their

lack of compassion, by their ignorance of the historical era and of the Ukrainian situation during the second world war."

She said Don Sellar, the ombudsman at the Toronto Star, told her: "We used the word 'alleged,' so really, Ms. Odynsky, what's the problem?"

Coincidentally, Ms. Odynsky's member of Parliament is Allan Rock, now the minister of health and formerly the justice minister on whose watch the decision was made to pursue the civil "denaturalization and deportation" option against suspected war criminals after four cases brought by the government ended in acquittals in the criminal courts.

While Ms. Odynsky's first two calls to MP Rock's constituency office in Etobicoke-Centre requesting an appointment brought no response other than a perfunctory "we'll you back," a third brought out what she described as "a tirade of condescension" from a certain Tom Allinson. She said Mr. Allinson informed her of Mr. Rock's change of portfolio and quoted him as saying that "the Canadian government is inordinately proud of our war crimes policy."

Calls to the offices of Scarborough-Centre MP John Cannis (Mr. Odynsky's riding) and Etobicoke-Lakeshore MP Dr. Jean Augustine (that of Ms. Odynsky's sister) were not returned, Ms. Odynsky said.

On a positive note, Ms. Odynsky said she has been in close contact with the local branch of the Ukrainian Canadian Congress, as well as the national body's Judicial Committee on Denaturalization and Deportation, and has received strong support.

She had high praise for the Globe and Mail's decision to run her letter headlined "Canada plans to deport my father without a fair trial" in its January 5 issue, and the newspaper's editorial of January 14 titled "Will Nazi hunters misfire?"

Ms. Odynsky also commended the fairness of Michael Coren, who runs a talk show on CFRB radio in Toronto, in which she participated the following evening.

The civics lesson

For Ms. Odynsky, however, her speech before the Ukrainian Students' Club was primarily an opportunity not to spin a tale of woe, but to call for civic responsibility among her small student audience (there were 12 students in attendance, plus another eight members of the general public).

"My father is fighting to stay in Canada," she said, "If it affected only my family, I wouldn't be here. It affects all Canadians ... All of us are on trial. Public opinion is being shaped against our community as 'harboring war criminals' and as 'circling the wagons.'"

"Today, I'm the daughter of an alleged war criminal," Ms. Odynsky said, "Tomorrow, you will be spoken of as the offspring of war criminals, just as glibly as the Globe reporter who wrote recently that the members of the Shumka dance ensemble were the 'offspring of prairie farmers.'"

"If you're here," she continued, "you've got heart. Now get your mind ready." Ms. Odynsky enjoined students to support chairs of Ukrainian studies, courses in Ukrainian literature, history and other disciplines, Ukrainian institutions such as the Children of Chernobyl Fund and the Canadian Ukrainian Immigrant Aid Services, to read books on Ukrainian subjects and the Ukrainian press, to keep their eyes on the news and to join debating clubs.

Ms. Odynsky said students need to be aware of the efforts of Ukrainian Canadian Civil Liberties Association Chairman John Gregorovich, a champion of those interned by the Canadian government during World War I, who was in Ottawa that day presenting a brief seeking to ensure proper depiction of Ukrainians in the exhibits of the proposed Holocaust museum.

She reminded the audience that the option currently being pursued by the government in her father's case was one

of three considered by the Deschenes Commission of Inquiry on War Criminals, which handed down its proposals in 1986, and is not the original preferred option.

She said students of all ages can play a part, mentioning a campaign conducted on the issue in western Canada involving 16- and 17-year-olds. Ms. Odynsky said the letters read: "I will be voting in the next election and, as a potential voter, I'd like to know your position on denaturalization and deportation."

"We've got to shut it down and put it to rest, because you don't want to be standing where I am in 10 years," she added.

Ms. Odynsky said Ukrainian Canadians need to get past the general apathy that leaves most ignorant of who their MPs are. "We should have political affiliations with all parties," she added.

"But don't threaten the government," Ms. Odynsky said. "Be law-abiding." Her voice breaking, she added, "I want to live in a just society."

Panelists in D.C. discuss parliamentary elections

by **Lori Tatkovsky**

Ukrainian National Information Service

WASHINGTON — Tom Garrett of the International Republican Institute (IRI), Michael Conway of the International Foundation for Electoral Systems (IFES), and Nadia Diuk of the National Endowment for Democracy (NED) on January 14 discussed the upcoming March 29 parliamentary elections in Ukraine at the Center for Strategic and International Studies (CSIS).

All three participants offered insight into the difficulties posed by the upcoming elections and suggested solutions. In addition, they offered an analysis of the positive and negative impacts expected from the results of these elections.

Mr. Garrett specifically discussed the role political parties will play in the upcoming elections. He noted that 30 political parties have qualified to be on the ballot, one-half of which will probably win a seat in the Verkhovna Rada. Mr. Garrett gave a brief breakdown of these political parties, highlighting the ones, which are expected to win seats. Among these were the Communist Party; the Socialist Peasant Bloc led by the chairman of the Ukrainian Parliament, Oleksander Moroz; the National Democratic Party led by the current Prime Minister Valerii Pustovoitenko; Hromda led by ex-Prime Minister Pavlo Lazarenko; and the national-democratic party Rukh.

The new election law was the focus of Mr. Conway's remarks. Mr. Conway stated that the development of a politically structured Parliament, which would encourage the "politicization of Ukraine," is a very positive step.

However, the amount of information available to the voter regarding the platforms of various political parties is minimal.

Mr. Conway said 39 percent of Ukrainians see political parties playing a stronger role in the upcoming elections while only 24 percent of Ukrainian voters claim to have adequate information regarding economic and political events in Ukraine which would enable them to become educated voters. Mr. Conway's said he is most concerned that the vast majority of voters will go to the polls without substantial information. This leads to the conclusion that the people of Ukraine are not quite prepared for this crucial political race, he added.

Dr. Diuk addressed explained why these elections are so important to political and economic reform in Ukraine. She stated that it is hoped the development of elections and political parties in Ukraine will help the population of Ukraine begin to feel that voting for specific parties will serve as a way for them to express their needs and interests. According to Dr. Diuk, the upcoming elections will be focused mostly on "bread-and-butter issues," such as payment of wages, and will not revolve around such complex issues as foreign policy and Ukraine's relations with NATO.

However, one potentially serious problem pertaining to the outcome of the parliamentary elections is the role of the media. Dr. Diuk stated that the independent media in Ukraine have a long way to go, because the Ukrainian media are not "watchdogs" of political activity but promote the individuals and or parties that can pay for their services.



Children of Chernobyl Relief Fund
272 Old Short Hills Road
Short Hills, New Jersey 07078
TEL: 973-376-5140 / FAX: 973-376-4988

Your donation makes a difference to these children. (please check off):

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> \$1,000 | <input type="checkbox"/> \$100 |
| <input type="checkbox"/> \$500 | <input type="checkbox"/> \$25 |
| <input type="checkbox"/> \$250 | <input type="checkbox"/> Other |

Name _____

Address _____

Phone _____

Please make checks payable to CCRF. Your gift is fully tax-deductible. Thank you!



Children at an orphanage for invalids in Bucha, Ukraine

Ukrainian teens...

(Continued from page 1)

Swedes by barely a second, but fell short of the medal performance enjoyed at the Lillehammer games. The highlight was Iryna Taranenko Terelia's third-ranked dash through her segment of the course in 28 minutes and 50.3 seconds.

Earlier in the week, Ms. Terelia narrowly missed the podium in the women's 10-kilometer free pursuit event, coming in fourth, while others managed finishes: Valentyna Shevchenko was 20th, Olena Haiasova 30th and Maryna Pestriakova 36th.

On February 17, the men's cross-country 4x10-kilometer relay team turned in a result that was much better than any of their individual efforts to date. Consisting of Hennadii Nikon, Mykhailo Artiukhov, Oleksandr Zarovnyi and Mykola Popovych, the squad toiled mightily and managed a very respectable 12th position, in a time of 1:44:33.9. Mr. Popovych, 27, of Ivano-Frankivsk registered the 10th best time for his interval in the competition.

In the men's 10-kilometer sprint biathlon Ruslan Lysenko's time of 29:49.6 put him in 30th while Andrii Deryzemlia (who carried the Ukrainian flag during the opening ceremonies) finished 45th in 30:33.6. Both are to take part in the 4x7.5-kilometer biathlon relay.

Both Mr. Lysenko, 21, and Deryzemlia, 19, were born in Sumy and now live in Chernihiv. An interesting sidelight: the younger biathlete listed his languages of proficiency as Ukrainian and English — omitting the Eurasian lingua franca, Russian.

Speed skating

Kharkiv's Yevhen Yakovlev, 19, Ukraine's entry in the short track 1,000 meters listed his hobby as "food," but unfortunately his sense of humor didn't help him qualify, as he came third in his heat, over the 1:35.5 cut-off mark. He is scheduled to compete in the 500-meter event. Lesia Bilozub is more of a cypher in terms of her background, and she finished well back, posting a time that was 27th in the field.

Ukraine's other entries in the sport serve as excellent examples of perseverance despite the odds. Svitlana Konstantinova finished 30th and 33rd in the women's 1,500 meters and 3,000 meters, respectively. Oleg Kostromitin was 39th in the men's 1,000 meters.

Bobsled and luge

In the high-speed insanity department, two Kyiv high school teachers with a

decade's difference in their ages, Yurii Panchuk, 33, and Oleh Polyvach, 23, teamed up for the two-man bobsled event. They came in 23rd, just under (0.93) a second behind the gold medal time tied by both the Italian and Canadian teams.

In the men's double luge, Igor Urbanskii, 27, and Andrei Mukhin, 27, both Kyiv-born, hung in with the elite, staying within a second of the gold medalist Germans' times. Ukraine's other luge tandem of Oleh Avdieiev and Danylo Panchenko came in 11th. They're both 24 and live in Lviv.

Figure skating

In the men's singles competition, the two Ukrainians were shown on CBC-TV, but what viewers could see wasn't the prettiest. Some ranked Odesan Viacheslav Zahorodniuk as high as fourth in the world and called him an heir to former Olympic and world champion Viktor Petrenko, but Mr. Zahorodniuk's short program effectively ended any hopes that he could even gain the podium.

A fall on his opening triple-triple combination, followed by another on the attempted triple lutz sealed his fate. A 0.8 deduction was mandatory, and even the hopelessly optimistic 5.8 for presentation from the Ukrainian judge couldn't save him. The 26-year-old skater had dropped to 12th and out of medal contention.

The neo-medieval shoulder-padded costume of Dmytro Dmytrenko, worn to match the "Battle on the Ice: Aleksandr Nevsky" Prokofiev to which music he skated, didn't impress CBC-TV's commentators. Mr. Dmytrenko did some more tangible harm to his own cause by falling while attempting a triple lutz.

Mr. Zahorodniuk settled down for his long program somewhat and lifted himself into 10th position. Mr. Dmytrenko finished 14th.

Apparently, prior to this winter Olympiad, Russia's ice dancer Oksana Grishuk was announcing to anyone who would listen that she'd changed her given name to "Pasha" in order not to be confused with Oksana Baiul. Curiously, however, she adopted a platinum-dyed hairdo quite reminiscent of Ms. Baiul.

While Ms. Grishuk and her partner Yevgeny Platov were at the center of a controversy over fixed judging (the pair was ranked first after the compulsories despite an obvious trip and chronic arrhythmia, eventually winning gold), Ukraine's Iryna Romanova and Ihor Yaroshenko garnered nice compliments from Radio Canada (the French CBC-TV service), whose commentators expressed disapproval of the marks received by the Ukrainian tandem. They soldiered on to a fairly typical ninth-place

Update: Ukraine at Nagano Games

FREESTYLE SKIING AERIALS

WOMEN'S

4. Tetiana Kozachenko
5. Alla Tsuper
8. Yulii Kliukova
10. Olena Yunchyk

MEN'S

9. Stanislav Kravchuk
- Yurii Stetsko DNQ¹
- Serhii But DNQ

ALPINE SKIING

WOMEN'S

- Combined slalom**
20. Yuliia Kharkivska
- Downhill**
33. Yuliia Kharkivska

MEN'S

- Combined downhill**
12. Mykola Skriabin

CROSS COUNTRY SKIING

WOMEN'S

- 10K free-pursuit**
4. Iryna Taranenko Terelia
 20. Valentyna Shevchenko
 30. Olena Haiasova
 36. Maryna Pestriakova

4x5K relay

9. Valentyna Shevchenko
9. Iryna Taranenko Terelia
9. Olena Haiasova
9. Maryna Pestriakova

MEN'S

4x10K relay

12. Gennadii Nikon
12. Oleksandr Zarovnyi
12. Mykhailo Artiukhov
12. Mykola Popovych

10K classical

55. Mykola Popovych
60. Hennadii Nikon
72. Mykhailo Artiukhov
- Oleksander Zarovnyi DNF²

5K free pursuit

46. Hennadii Nikon
52. Mykhailo Artiukhov
- Mykola Popovych DNF

BIATHLON

WOMEN'S

7.5K sprint

11. Olena Petrova
19. Tetiana Vodopianova
21. Nina Lemesh
49. Iryna Merkushyna

MEN'S

10K sprint

30. Ruslan Lysenko
45. Andrii Deryzemlia

FIGURE SKATING

Ice dance

9. Iryna Romanova and Ihor Yaroshenko
15. Olena Hrushyna and Ruslan Honcharov

SPEED SKATING

WOMEN'S

1,500 meters

33. Svitlana Konstantinova

3,000 meters

30. Svitlana Konstantinova

Short track 500 meters

27. Lesia Bilozub

MEN'S

1,000 meters

39. Oleh Kostromitin

Short track 1,000 meters

- Yevhen Yakovlev, DNQ

LUGE

MEN'S DOUBLES

7. Ihor Urbanskii, Andrei Mukhin
11. Oleg Avdieiev, Danylo Panchenko

BOBSLED

Two-man

23. Yurii Panchuk and Oleh Polyvach

SKI JUMP

120K

29. Volodymyr Hlyvka

1 DNQ = Did not qualify
2 DNF = Did not finish



Some of the members of Ukraine's biathlon team: (from left) Valentyna Tserbe-Nesina, Tetiana Vodopianova, Olena Zubrilova and Olena Petrova. (Photo reproduced from the book "Official Delegation of Ukraine at the XVII Olympic Winter Games.")

How to reach

THE UKRAINIAN WEEKLY

MAIN OFFICE (editorial, subscriptions and advertising departments):

The Ukrainian Weekly
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
phone: (973) 292-9800
fax: (973) 644-9510

KYIV PRESS BUREAU:

The Ukrainian Weekly
11 Horodetsky Street — Apt. 33
Kyiv, 252001
Ukraine
phone/fax: (44) 229-1906

TORONTO PRESS BUREAU:

Ukrainian National Association
The Ukrainian Weekly Press Bureau
1 Eva Road — Suite 402
Etobicoke, Ontario M9C 4Z5
Canada
phone: (416) 626-1999
fax: (416) 626-3841

Ukrainian cosmonauts address community gathering in Newark

by Roma Hadzewycz

NEWARK, N.J. — After his historic flight aboard the U.S. space shuttle Columbia, Ukrainian cosmonaut Leonid Kadenyuk and his back-up, Yaroslav Pustoyvi, visited Ukrainian communities in Chicago, Cleveland, Philadelphia, Houston, New York and Newark, N.J.

Their Newark stop was on Friday evening, January 9, at the gymnasium of St. John the Baptist Ukrainian Catholic School, where the two cosmonauts addressed what was billed as a "meeting with youth" and afterwards a general community gathering. The event was organized by veterans' organizations of Newark and the local branch of the Ukrainian Engineers' Society of America.

Independent Ukraine's first space-faring cosmonaut, Col. Kadenyuk, flew aboard the Columbia from November 19 to December 5, 1997, as a payload specialist. While in space he conducted various experiments to study the effects of microgravity on plant growth. His 16-day flight aboard the American space shuttle has been hailed as a symbol of the expanding strategic partnership between the United States and Ukraine.

At the beginning of his talk, Col. Kadenyuk provided a bit of advice for the kids: study hard, for this is the key to success in any endeavor.

He then told his audience of youngsters and their parents a little bit about himself. He hails from the Bukovyna region of western Ukraine, and had wanted to be an astronaut since he was a boy. He first became a test pilot and then a cosmonaut. He was chosen as one of eight cosmonauts in the Soviet Union to train for the position of commander of the Buran, the Soviet version of the space shuttle. Ultimately, he related, the Buran program was canceled due to a lack of funds.

In 1990, he continued, there was a proposal to send an all-Ukrainian crew to the Soviet space station Mir. Col. Kadenyuk was named its commander. However, due to conflicts between Ukraine and Russia over the Black Sea Fleet and Crimea, this mission never took place.

Finally, in November of 1994, Presidents Leonid Kuchma of Ukraine and Bill Clinton of the U.S. signed an agreement on cooperation in space. That pact led to the participation of Col. Kadenyuk, 46, and Dr. Pustoyvi, 27, in Columbia mission STS-87. Both men — selected by the



Irka Doll

Ukraine's top cosmonauts Col. Leonid Kadenyuk and Dr. Yaroslav Pustoyvi pose for a photo with children who came to hear their talk at St. John the Baptist Ukrainian Catholic School in Newark, N.J.

National Space Agency of Ukraine — trained in the U.S. as payload specialists; later, while Col. Kadenyuk conducted his plant experiments in space; Dr. Pustoyvi did parallel studies on Earth.

Col. Kadenyuk told the schoolchildren what he took into space aboard the shuttle: a Ukrainian flag; a portrait of Ukraine's greatest poet, Taras Shevchenko, and a copy of his Kobzar; and recordings of Ukrainian artists such as Anatolii Solovianenko, Dmytro Hnatiuk, Sofia Rotaru and others; as well as a recording of the Ukrainian national anthem, "Sche Ne Vmerla Ukraina."

He played the anthem for his fellow astronauts and twice organized what he called "evenings of Ukrainian song" aboard the Columbia. Col. Kadenyuk also said he tried to teach crew members Ukrainian and noted that they did make some progress. "It was a pleasure to see the crew interested in learning; they liked the language because it is melodic," he commented. "After this flight everyone knows about Ukraine. Thus, the flight had both scientific and political significance," he concluded.

Dr. Pustoyvi then addressed the gathering. He emphasized, first of all, that "Ukraine and the cosmos have always been connected." He listed three Ukrainians who made immeasurable contributions to space exploration: Mykola Kybalchych (1853-1881), an inventor, foresaw space flight and developed the idea of jet propulsion; Yurii Kondratiuk (1897-1941/1942), a scientist and inventor, was a pioneer in rocketry and space technology who came up with the concept of multi-stage rockets; Serhii Korolov (1907-1966), an aeronautical engineer, designed the first Soviet guided missiles and spacecraft.

He also noted that Pavlo Popovych, a Ukrainian, became the USSR's fourth cosmonaut in 1962. Thus, he said, it can be said that Ukraine always was a space-faring country. This space shuttle flight by Col. Kadenyuk, he continued, is "Ukraine's return to the cosmos."

Dr. Pustoyvi spoke of his older colleague's 21 years in training before he actually made it into space. "He is the most committed astronaut in the whole world," he stated.

In a lighter vein, he added that Col. Kadenyuk's flight aboard the Columbia "is

the first independent Ukrainian confirmation that the Earth is round — previously we knew this from Polish scientists like Copernicus and other scholars."

"I asked Col. Kadenyuk what the earth looks like, and he replied that it is round. But I am a skeptic, a scientist — I want to see this for myself," he said, obviously referring to his own dream of space travel.

Dr. Pustoyvi also spoke a little about himself. His father was a military man; he grew up outside of Ukraine; and as a youth he had wanted to be a sailor. He added proudly that he is a member of the Ukrainian Kozak Brotherhood, a historical/cultural society.

At the conclusion of the youth portion of the gathering, Ukraine's top cosmonauts graciously agreed to pose for a group photograph with all the children present and then signed autographs for their young admirers, exchanging a few words with each autograph seeker.

The only disappointment of the evening, as expressed by one first grader present, was that the cosmonauts did not arrive in a spaceship. Otherwise, all the children (and parents) seemed thrilled to have met two real-life cosmonauts.

ODUM elects national executive

DETROIT — The Association of American Youth of Ukrainian Descent (known by its Ukrainian acronym, ODUM) held its eighth annual national executive meeting in November 1997. The meeting was attended by senior members of the ODUM leadership representing all U.S. chapters of the organization. The Detroit chapter hosted the meeting, held at the Ukrainian National Center in Warren, Mich.

The meeting was chaired by Andriy Shevchenko, president of ODUM-U.S.A., and all chapter representative presented reports.

Elections were held with the following result: Alexandra Kosogof (Chicago), president; Vera Petrusha and Andriy Smyk (Detroit), vice-presidents; Natalia Lysyj Rieland (Minneapolis), secretary; Ivan Kytasty (Detroit), treasurer; Andriy Shevchenko and Lesia Skyba (New Jersey), communication and camp administrators. The Controlling Committee includes Natalie Konowal (Chicago), Sonia Lysyj (Detroit) and Lida Skrebetz (Chicago).

An open discussion preceded the elec-

tions. The discussion centered on topics pertinent to the growth and future of ODUM, specifically, preparations for the 50th anniversary of ODUM in the year 2000, and goals for the 21st century.

That newly elected president, Ms. Kosogof, thanked members for their participation and support, and expressed her desire for continued cooperation and growth for the organization.

The meeting was well attended by ODUM members and guests, including representatives from ODUM's central organization, including, Yuri Pedenko, Vera Sokolowska and Natalie Semehen (all from Toronto), Alexander Poletz (Minneapolis), and Bohdan Lysyj (currently residing in Stockholm, Sweden).

In addition, Yuri Nakonechny greeted the newly elected board and membership in his capacity as president of the Ukrainian American Youth Association (SUM-A).

The meeting was closed with the ODUM hymn, and prolonged discussions among members continued into the evening. More information about ODUM can be found at www.execulink.com/~odum/uya.htm.



Col. Leonid Kadenyuk signs an autograph for one of many admirers.

First lady calls...

(Continued from page 1)

tors to understand why American engagement is critical not only to those with whom we are partners and friends, but to the interests of the United States as well," she added.

The first lady noted that "having spent trillions of dollars to defend ourselves against communism, we must do what is necessary to ensure the successful transformation of all of these countries to market democracies."

Mrs. Clinton traveled to the region on behalf of President Bill Clinton, she said, "to bring a message of hope and solidarity from the American people that we will stand by the people and governments of these countries, during their historic transitions; and that we wanted to strengthen the ties between us."

She returned from her visit convinced that despite the many challenges facing the peoples of this region, "there is far more cause for hope than despair."

She said she was struck "with a sense of renewal and transformation" throughout the region. There is a new generation of reform-minded leaders coming to power and a new awareness among citizens about their stake in creating democracies and free markets.

The United States also feels it has a stake in their success and wants to be their partner as they develop, she said.

"I believe that the transition to democracy and free market economies requires patience and persistence," Mrs. Clinton said, recalling what she told an audience in Lviv.

"We became a newly independent state in 1776, and for the past 222 years, our democracy has been a work in progress. It took us more than 10 years to draft a Constitution; 89 years to rid our nation of slavery; 144 years to give our women the vote; and 188 years to make all our citizens equal under the law," she said last November.

Mrs. Clinton showed slides of her visit to the recently erected monument to Taras Shevchenko and her visit to the Lviv Regional Clinical Hospital, which, has lowered its infant mortality rate by 30 percent since it began its partnership program with the Henry Ford Health Center in Detroit, she said.

"I was pleased to learn that the Ministry of Health is working with USAID and the American Hospital Association and the Henry Ford Health Center to establish centers like this throughout Ukraine," she said.

Noting that such efforts are critical today because of the serious deterioration of the health care system in Ukraine, Mrs. Clinton cited the Children of Chernobyl Relief Fund as an other good example of a private organization working effectively in this area. Earlier CCRF had been cited in Secretary Albright's remarks as an excellent example of an American foundation working with the U.S. government program Operation Provide Hope to deliver humanitarian assistance.

The first lady also visited the historic Gilad Synagogue, which was used as a horse stable under the Nazis and as a warehouse under the Soviets. "Today, people can once again pray and worship freely," she said, adding: "I am very, very impressed at the attitude of the Ukrainian government and the Ukrainian people for supporting such a strong commitment to religious freedom."

During her visit to the new memorial in Lviv honoring victims of Communist repression, Mrs. Clinton stressed that the American people would stand by Ukraine in its fight for freedom and democracy.

She pointed out that democracy does

not end with a constitution and the right to vote. It is a "never-ending struggle that we must grapple with every day," she explained.

"And if we want democracy and freedom to thrive, then we must build a civil society where democratic values live in our hearts and minds, where people stand up for what is right, and where the rule of law, not the rule of crime and corruption, prevails," she said.

"Democracy will thrive only if we use our ethnic diversity as a force not to pull us apart but rather to bring us together, as you have done in Ukraine," Mrs. Clinton said. "It will thrive only if women are full participants in every aspect of society, and if the people of Ukraine continue to forge an alliance of values with the democratic community of nations."

Mrs. Clinton recalled her visit to St. George Cathedral, the seat of Ukraine's Greek-Catholic Church forced by the Soviets into an underground existence between 1945 and 1989. She said that the Church is now a vibrant part of society, involved in many community welfare programs, including assistance to the handicapped.

At the Lviv Opera House, Mrs. Clinton was introduced in Ukrainian by her chief of staff, Melanne Starinshak Verveer, a third-generation Ukrainian American. The first lady recalled that while a student at Georgetown, Ms. Verveer kept telling her fellow-student William Clinton that Ukraine would one day be free and independent.

In her speech at the opera house, Mrs. Clinton again underscored the importance of building a civil society and the role women in that endeavor and noted, that a country's progress depends on the progress of women.

In her Opera House speech, the first lady also raised the issue of the international trafficking of women from Ukraine and neighboring countries for the purpose of prostitution and announced that the United States and the European Union would be working with non-governmental organizations in Ukraine to launch a information campaign against this human rights abuse.

"We have seen many stories in the last few months about women being tricked into, sold into and in some way pushed into prostitution, from Russia, Ukraine and other NIS countries, in part because they are desperate, in part because they are being abused by people who are taking advantage of them," Mrs. Clinton said.

"We want to inform law enforcement, consular officers and international organizations to join together to put a stop to this crime against women and humanity."

Among the diplomatic corps present in the auditorium was Ukrainian Ambassador Yuri Shcherbak, who had discussed the women-trafficking problem in a meeting with the first lady in January and proposed an international conference on the subject.

As he was leaving the auditorium, Ambassador Shcherbak said Secretary Albright would be visiting Ukraine in the near future. Informed sources indicate, depending on Ms. Albright's schedule, that the visit could be as early as March 5.

Secretary Albright, in her speech at the State Department, also made a strong pitch for supporting the administration's "Partnership for Freedom" assistance package for the new independent states of that region.

"I hope all of you who are in a position to do so will help spread the word about the president's budget so that people are informed and in a position to lend their support to programs that merit their support," she said.

PERTH AMBOY, N.J., DISTRICT COMMITTEE

of the

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

announces that its

ANNUAL DISTRICT COMMITTEE MEETING

will be held on

SATURDAY, FEBRUARY 28, 1998 at 2:00 PM

at St. Michael's Church Hall,

1700 Brooks Boulevard, Manville, N.J.

Obligated to attend the annual meeting as voting members are District Committee Officers, Convention Delegates and two delegates from the following Branches:

26, 155, 168, 209, 269, 312, 349, 353, 372

All UNA members are welcome as guests at the meeting.

Meeting will be attended by:

Martha Lysko, UNA Secretary

District Committee:

Michael Zacharko, Chairman

Ivan Kushnir, Secretary

John Babyn, Treasurer

SYRACUSE, N.Y., DISTRICT COMMITTEE

of the

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

announces that its

ANNUAL DISTRICT COMMITTEE MEETING

will be held on

SATURDAY, MARCH 7, 1998 at 1:00 PM

at the Ukrainian National Home

1317 West Fayette Street, Syracuse, N.Y.

Obligated to attend the annual meeting as voting members are District Committee Officers, Convention Delegates and two delegates from the following Branches:

21, 38, 39, 58, 121, 192, 271, 283, 484

All UNA members are welcome as guests at the meeting.

Meeting will be attended by:

Walter Korchynsky, UNA Auditor

District Committee:

Walter Korchynsky, Chairman

Michailo Seredowych, Secretary

Mykola Welych, Treasurer

Dr. Iwan Hvozda, Honorary Chairman

DETROIT, MICH., DISTRICT COMMITTEE

of the

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

announces that its

ANNUAL DISTRICT COMMITTEE MEETING

will be held on

SUNDAY, MARCH 1, 1998 at 2:00 PM

at Ukrainian National Women's League,

27040 Ryan Road, Warren, Michigan.

Obligated to attend the annual meeting as voting members are District Committee Officers, Convention Delegates and two delegates from the following Branches:

20, 82, 94, 146, 165, 174, 175, 183, 235, 292, 303, 309, 341.

All UNA members are welcome as guests at the meeting.

Meeting will be attended by:

Anya Dydyk-Petrenko, UNA Vice-President

Anatole Doroshenko, UNA Auditor

Alexander Serafyn, UNA Advisor

Roman Kuropas, UNA Advisor

District Committee:

Alexander Serafyn, Chairman

Roman Lazarchuk, Secretary

Jaroslav Baziuk, Treasurer

THE UKRAINIAN WEEKLY

The UNA: reflections on its 104th birthday

Today, February 22, happens to be the Ukrainian National Association's birthday. Its 104th birthday. It may not be a "kruhla richnytsia" (i.e., a major anniversary) as Ukrainians like to say, but it is cause for some reflection about where this organization has been and where it is headed, particularly as we stand on the threshold of a new millennium.

According to Dr. Myron B. Kuropas, author of "Ukrainian American Citadel: The First 100 Years of the Ukrainian National Association," since its founding in 1894 "the UNA and the Ukrainian community have been one. They are still inseparable. What happens to the Ukrainian American community happens to the UNA, and what is good for the UNA has generally been good for the community." The author told The Weekly in August of last year that he hopes his history of the UNA "will awaken Ukrainians in North America to the importance of continuing to support this exemplary institution."

Several months later, at the November 1997 meeting of the UNA General Assembly, Vice-Presidentess Anya-Dydyk-Petrenko spoke during a ceremony before the statue of the UNA's patron and guiding light, Taras Shevchenko. As we look to the future, she said, we must admit that the UNA today faces "moments of crisis," the most important of which is declining membership as members pass on and the ranks are not replenished. "This matter demands our most immediate attention, otherwise we will betray those generations that will follow us," she exhorted her fellow assembly members.

Indeed, as we write these lines less than three months before the UNA convention, we can clearly see this truth: if we fail today to make the UNA viable, our children and grandchildren will not have the UNA to serve them tomorrow. The question is — and this is the topic of much debate among the UNA leadership — what does the UNA need to do to attract new members? Should it remain true to its fraternal principles, providing an array of fraternal benefits to its members and the community at large; should it continue to play a leading role in our Ukrainian community life? Or should it concentrate on the insurance business as its bread and butter?

Thus far, General Assembly members appear to have taken a position that can best be described as "all of the above." Their 1997 meeting discussed some of these philosophical positions and the result was a mission statement that reaffirms and updates the UNA's founding principles in a concise and precise manner. And just what is that mission? "To promote the principles of fraternalism; to preserve the Ukrainian, Ukrainian American and Ukrainian Canadian heritage and culture; and to provide quality financial services and products to its members."

But, for the UNA to succeed in its mission, it has to reach out to our community and support its endeavors, and our community has to respond by joining the Ukrainian National Association. Mutual support, we steadfastly believe, is the key to ensuring both our community's and the UNA's health into the next millennium.

Feb.
25
1994

Turning the pages back...

Four years ago, in Lillehammer, Norway, Ukraine made its Olympic debut. It was quite a memorable Olympics as that premiere was marked by the gold-medal performance of figure skater Oksana Baiul on February 25, 1994.

Here's how The Weekly's Andriy Wynnyckyj described the conclusion of the XVII Winter Olympiad.

On Friday, February 25, the world watched as the flag symbolizing the golden wheat fields and blue skies of Oksana Baiul's homeland rose above the medal winners' podium in the Olympic Amphitheater in Hamar, Norway. She was a champion. ...

The XVII Winter Olympiad in Lillehammer will be remembered as the setting for Friday, February 25, the night that, thanks to a graceful orphan from Odesa, Ukraine staked its claim in the Olympic Klondike. Perhaps TV commentator Jim Nantz of the CBS network said it best: "On that night, the whole world adopted Oksana Baiul."

Team Ukraine did well in Lillehammer, placing 13th in a field of 60, on the strength of Ms. Baiul's gold and biathlete Valentyna Tserbe's bronze, coupled with many impressive top-10 finishes.

The women's biathlon squad of Ms. Tserbe, Maryna Skolota, Olena Petrova and Olena Ogurtsova turned in a phenomenal performance in the 4 x 7.5-kilometer relay. They came in fifth, 18 seconds behind fourth-place skiing-mad host Norway, and only a scant 1 minute 58 seconds out of the medals. The men also did respectably, with two individual top-15s and a 15th place in the 4 x 7.5 kilometer relay.

Natalia Sherstniova's bravura earned a fifth-place finish in the aerial event of the freestyle skiing competition. The ice dance pair of Iryna Romanova and Ihor Yaroshenko bore witness to the depth of Ukraine's skating program (seventh), and lugers Natalka Yakushenko (eighth) and the tandem of Andrii Mukhin and Ihor Urbanskyi (eighth) also held their own. ...Yurii Shulha placed 10th in 1,500-meter speed skating. Iryna Taranenko was entered in all four cross-country events, soldiering through to the end of each.

But no numbers can measure the graciousness of Olena Liashenko (19th in women's figure skating), who was quoted by The New York Times in speaking about her teammate, Oksana Baiul: "Oksana's just like all of us, she just skates more beautifully. God gave her that talent."

...On the night of Friday, February 25, the flag of Oksana Baiul's country rose and its anthem played. The world had adopted a beautiful child, and the Olympic movement welcomed a new nation of champions.

Source: "Oksana Baiul crowns Ukraine's Olympic premiere with gold," by Andriy Wynnyckyj, March 6, 1994, Vol. LXII, No. 10, The Ukrainian Weekly.

LETTERS TO THE EDITOR

Orthodox faithful respond to letter

Dear Editor:

We address this letter in reply to the Rev. John R. Nakonachny's lengthy letter (February 1) headlined "Orthodox leaders need our support."

The Rev. Nakonachny, as pastor of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral, Parma, Ohio, and a member of the Metropolitan Council of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A., is doing a great disservice to the Ukrainian Orthodox community by disseminating misinformation.

We would like to take this opportunity to provide a rebuttal to the most pertinent points raised by the Rev. Nakonachny.

Regarding the "de-nationalization" of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. (or "Americanization" of the UOC-U.S.A.), we have no doubt whatsoever that this program is in place and is being implemented on various fronts. This is evident in the current practice of commingling the English and Ukrainian languages in various church services, the introduction of English-language lectures at St. Sophia Seminary in South Bound Brook, N.J., and denunciations of nationalism within the UOC-U.S.A. as written by Andrew F. Estocin in his letter (October 26, 1997). This is a subtle internal process to change the character and identity of the Church — nothing as obvious as physically removing "Ukrainian" from every Church structure, but nevertheless profound changes are being implemented.

Regarding the Rev. Nakonachny's comment that "... especially the elderly ... have concerns about our Church's relationship

with Constantinople," this is correct. The elderly, who built this Church with their blood, sweat and tears, are truly concerned, but the statement has to be expanded to include the young and middle-aged faithful who also have serious misgivings regarding the agreement reached between the UOC-U.S.A. and Constantinople. It is becoming abundantly clear from all the recent newspaper articles and publications that the winners in this "relationship" are Moscow and Constantinople, and the losers are the UOC-U.S.A. and Ukrainian Orthodoxy in Ukraine. It is quite evident that our Church hierarchs were playing on a field with political "giants," Patriarch Aleksei II and Patriarch Bartholomew. It is quite evident that our Church hierarchs were outmaneuvered politically and are now defending and justifying an untenable position.

The Rev. Nakonachny writes that the Metropolitan Council on January 16 "resolved that our Church supports the reunification of the Ukrainian Orthodox Churches in Ukraine into one Autocephalous Church under the leadership of a patriarch of Kyiv and all Ukraine." This statement is totally ludicrous and cannot possibly be implemented. As proof we offer Protocol No. 937 dated July 11, 1995, from Patriarch Bartholomew to Patriarch Aleksei II in which Patriarch Bartholomew writes "we would like to assure you that the induction of the Ukrainian communities (in the diaspora) into the canonical order of the Orthodox Church by receiving them under the omophorion of the ecumenical patriarch will, we believe, finally prove to be beneficial for the relationship between the Most Holy Church of Russia and the faithful in the [sic] Ukraine. This is so because on the

(Continued on page 9)

Immigration to Canada: quota provides little for Ukrainians

by Bohdan Mykytiuk

For over years immigration of Ukrainians to Canada was almost impossible due to the restrictive Soviet regime. Now that Ukraine is free, we discover that it is the Canadian government that is responsible for limiting such emigration. Recent internal Immigration Department documents indicate that there is in fact a quota system for visa offices and that Ukrainians are near the bottom of the targeted groups.

Though Ukrainian citizens may apply through Canadian missions other than in Ukraine, which would result in higher numbers of Ukrainians emigrating to Canada, the 750 quota is still an indication of where our influence and standing are with Canadian authorities. Politicians keep telling us that they recognize the valuable contribution Ukrainians have made to Canada, but the discrimination continues.

A major cause of the current problem is due to the downsizing of the immigration staff at the Kyiv Embassy. As a result, that office cannot handle a larger number of applications and processing time of applications may take up to two years. We should press for an increase in staffing at this office.

Assimilation within Canada continues as indicated by recently released language statistics. This process can only be reversed by a larger inflow of immigrants. We should be outraged that a group of bureaucrats in Ottawa is able to dictate such a low quota without consul-

Bohdan Mykytiuk is president of the Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society. This article is reprinted from the CUIAS Newsletter.

tation with the Ukrainian Canadian community. It is high time for the leaders of our community organizations to seriously confront the problems facing our community within Canada.

We urge readers to contact their local members of Parliament to voice their concerns and to write to the prime minister to correct this inequity.

1997 target number of applications that will be processed in visa offices:

1.	United States	22,000
2.	India	10,500
3.	Hong Kong	9,500
4.	Philippines	7,000
5.	England	6,500
6.	Singapore	6,000
7.	China	4,000
8.	Syria	3,000
9.	Sri Lanka	3,000
10.	France	2,150
11.	Pakistan	2,100
12.	Trinidad	2,000
13.	Germany	1,600
14.	Yugoslavia	1,500
15.	Jamaica	1,500
16.	Russia	1,450
17.	Kenya	1,200
18.	South Africa	1,000
19.	Austria	1,000
20.	Australia	1,000
21.	Poland	950
22.	Bulgaria	900
23.	Egypt	800
24.	Ukraine	750

LETTERS TO THE EDITOR

Orthodox faithful...

(Continued from page 8)

one hand those received were obligated to formally declare that they will not seek the autocephaly of the Ukrainian Church or even a part of it."

Patriarch Bartholomew further states that "it is no longer possible for them to cooperate or to commune with schismatic Ukrainian groups which are out of communion with the Orthodox Church."

So much for the pronouncements of "support" cited by the Metropolitan Council of UOC-U.S.A.

We would like to remind the Rev. Nakonachny that in Ukraine there is currently a legitimate heir to the patriarchate created by the union of UOC-U.S.A. with the Ukrainian Orthodox Church under the first Ukrainian patriarch, Mstyslav I, and subsequently led by Patriarch Volodymyr. That heir is Filaret, patriarch of Kyiv and all of Rus'-Ukraine. Declarations of the Metropolitan Council of UOC-U.S.A. should be directed to support and commune with the Ukrainian Orthodox Church - Kyiv Patriarchate and all their energies should then be employed to unify the other Orthodox Church.

In providing financial support, we totally agree with the Rev. Nakonachny. Financial support must continue - even with the realization that it is a drop of water in an ocean of need. Of much more importance, which cannot be measured in terms of dollars and cents, is the spiritual support and communion that our Mother Church in Ukraine so desperately needs and which the UOC-U.S.A., by agreement with Constantinople, fails to provide. We fail to understand the statement by the Rev. Nakonachny that "the acceptance of UOC-U.S.A. under the spiritual protection of the patriarch of Constantinople was and continues to be a major defeat for Moscow." Where and how is it a defeat for Moscow when the UOC-U.S.A. agreed not to support autocephaly in Ukraine or to cooperate/commune with Ukrainian Churches in Ukraine? On the other hand, the UOC-U.S.A., as part of the Ecumenical Patriarchate of Constantinople, can fully commune with the Russian Orthodox Church - Moscow Patriarchate. This convoluted logic extends even to the point that our priests and bishops of UOC-U.S.A. are not permitted to celebrate liturgical services with a visiting priest or bishop of the Ukrainian Orthodox Church - Kyiv Patriarchate.

Recently it has been demonstrated that UOC-U.S.A. hierarchs will not tolerate any UOC-U.S.A. priest or parish that supports or communes with UOC - Kyiv Patriarchate. On January 20, four days after the Metropolitan Council "resolved to support" a united Ukrainian Autocephalous Orthodox Church in Ukraine, Bishop Vsevolod (or more correctly Vsevolod, bishop of Scopelos, under his new title from the Ecumenical Patriarchate of Constantinople) suspended Presbyter W. Ilchuk of St. Sophia UOC in Chicago from all sacerdotal Church functions for "serving with hierarchs and clergy of other jurisdictions." Was this suspension done in the same spirit as the proclamation of "support" by the Metropolitan Council on January 16? Where is the victory for the UOC-U.S.A. and the defeat for Moscow Patriarchate when our own bishops suspended our own priests for communing with our Mother Church in Ukraine?

The Rev. Nakonachny is correct that the writing is on the wall, but our Church hierarchs, who are still blinded by the aura of "recognition," fail to see it. In a classic divide-and-conquer strategy this "recognition" is a tremendous victory for Patriarch Aleksei II in a political struggle with Patriarch Bartholomew, for here we have a

true "Wag the Dog" situation: Patriarch Aleksei II claims 80 million Orthodox faithful, while Patriarch Bartholomew only 3.5 million (Newsweek, November 3, 1997).

The Rev. Nakonachny states that we "finally found friends and supporters - people with whom we are able to sit around the table and discuss our Church's future." Since 1921, through world wars, famines and persecutions, our Church was able to decide its own future. Now that we have an independent Ukraine, in the name of "recognition," we have spiritually forsaken our religious roots and are looking for advice and counsel from "friends." We, too, remember the protests in the 1950s and 1960s. But our protests were against communion with the visiting Russian clergy and not for joining them in roundtable discussions. We recognized them for what they were: shills of the KGB.

The facts are quite clear: the "recognition" of the UOC-U.S.A. by Constantinople was a tremendous victory for Patriarch Aleksei II. He has, by acquiescence from Patriarch Bartholomew, a free hand in Ukraine without fear of spiritual support and communion from the UOC-U.S.A.

As the Rev. Nakonachny stated, in spite of all of our earthly concerns about our Church, Christ is the head of our Church. Jesus Christ also said, "Forgive them for they know not what they are doing."

Wasył Kosohor
Crystal Lake, Ill.

The writer is president of the All Ukrainian Committee "Coalition of Parishes in Diaspora for a Kyivan Patriarchate."

About Baiul and role models

Dear Editor:

It is difficult for me to accept the letter of Chrystyna Wynnyk-Wilson as it is written. In my opinion, it is not fair to ignore Oksana Baiul simply because she claims to be Russian. Ukraine's population comprises many ethnic groups and being a good citizen does not necessarily coincide with a person's ethnic background.

Instead, for role models, I would like to see the Ukrainian media focus on individuals who are proud of their Ukrainian heritage or of being citizens of Ukraine, are hard workers, and are law-abiding in addition to being good athletes.

Bohdan M. Slabyj
Brewer, Maine

Shuttle souvenirs still available

Dear Editor:

For those still living in the excitement and euphoria of Col. Leonid Kadenyuk's flight on the space shuttle Columbia, there are two sources of official souvenirs. NASA Mail Order at 1-800-621-9826 carries merchandise based on the official emblem of flight STS-87 (T-shirts, caps, decals, pins, key chains). Very prominent is the Ukrainian flag, Col. Kadenyuk's name and the Columbia striped blue/gold.

Souvenirs specific to the Collaborative Ukrainian Experiment are available from IDENTI-T at 1-800-727-9295 (T-shirt, polo shirt and emblem). I recommend the T-shirt with bold colors and graphics, on the back are the U.S. and Ukraine flags from which emerges a plant-bearing rocket.

Olena C. Boyko
Urbanna, Va.



The things we do...

by Orysia Paszczak Tracz

Traditions on display at The Bay

The group was ready. All the young Kozak needed was a touch-up. Those last few hairs out of place on his forehead had to be fixed. And that's how Stephania Hewryk happened to be embracing the male mannequin in the Portage Avenue display window of The Bay in Winnipeg, Manitoba - at around 5 p.m. on Tuesday evening, Sviat Vechir, January 6 - in full view of the crowd standing on the street admiring the windows.

She had no time to remember that the windows were no longer draped - she had a fully dressed mannequin in her arms, and he was not steady on his feet. Though he was no longer attached to the plastic line that held him to the floor, she could not lay him prone on the floor of the display area. Even though she tried calling for help, and the access door to the window was open, it was so removed from the main store area that no one heard. It was at that moment that she turned towards the street, and saw all these faces looking at her in amazement - and laughter. One woman was barely standing, she was laughing so hard. They were laughing not only at her - and his - pose, but at the expression on Mrs. Hewryk's face. Finally, the young Kozak was leaned against the wall, away from the other mannequins (to avoid their toppling, too), and Mrs. Hewryk dashed to find help from the display staff.

This was not her only [mis]adventure. Then there was the case of the china for the table. One of the windows showed a family at home at the Sviat Vechir table. Along with the authentic bowls from the museum collection of Oseredok, some regular dishes were required. The display director told Mrs. Hewryk to pick out some china from the store's department. She did, and then asked the cashier whether she needed to sign any voucher that the china was being removed. As the line of customers grew behind Mrs. Hewryk, the cashier asked, "Is this for the Ukrainian Christmas display in the windows? No problem."

However, it was the pants that almost got Stephania Hewryk involved with the authorities. Two male mannequins needed pants, and the ones from the costume collection were too narrow to dress the models without damage to the fabric (the legs were not removable). Again, off she went 10 minutes before store closing, this time to the men's casual clothing

department. With two pairs of dark sweat pants (amazing how from a distance they could look just like the Hutsul "hachi") over her arm (no bag, no receipt), Mrs. Hewryk rode down the elevator to the first floor. The Bay has good security, because already on the elevator, a woman watched her closely. On the first floor, Mrs. Hewryk did not walk, she ran, toward the front of the store. She noticed two people talking into cell phones near each front exit looking right at her, most probably waiting for her to leave the store with the pants. Instead she headed straight for - the windows. The store manager heard about this later.

The windows, the mannequins and Stephania Hewryk were all part of the special activities at The Bay in Winnipeg to celebrate Ukrainian Christmas traditions. The Bay is the new store name for Hudson's Bay Co., the oldest department store in Canada. For many years (as Oksana Bashuk Hepburn wrote in The Ukrainian Weekly last year), one small window was devoted in January to Ukrainian Christmas. Last year, in cooperation with the Ukrainian Cultural and Educational Center (Oseredok), the whole downtown department store "became" Ukrainian for most of January, with displays, exhibits, demonstrations, and concerts, including a special New Year's celebration. The Paddlewheel, The Bay's cafeteria, served a selection of Ukrainian food. Brian Read, the manager, mentioned that in the spring, people were still asking for the borsch.

This year, the Ukrainian Christmas celebration at The Bay was sponsored by the Winnipeg branch of the Ukrainian Canadian Congress, the Ukrainian Cultural and Educational Centre, and Carpathia Credit Union. This year's events included an exhibit of art by children from the Ukrainian-English Bilingual Program, K-6 from seven school divisions in the province, the St. Nicholas' Boutique, an elegant shop featuring items from the Oseredok Boutique; Ukrainian-theme displays on every floor at the elevator landings; Saturday concerts in the Paddlewheel Cafeteria, along with the Ukrainian food specials; and a very large exhibit area of the first floor with featured artists and cultural exhibits. And, in the five windows that face Portage Avenue (Winnipeg's

(Continued on page 15)



One of the Christmas windows showcases St. Nicholas Feast Day traditions.

THE ARTS: A marriage of film and symphony orchestra in New Jersey

by Adrian Bryttan

Greta Garbo ... alluring, enigmatic, perhaps the greatest film actress ever. John Gilbert ... the unrivaled star of the silent screen who, had he not died so young, would surely have played Rhett Butler, according to "Gone with the Wind" producer David O. Selznick. They appeared together in "Flesh and the Devil," a 1927 silent film stunningly photographed that sent audiences reeling and drew raves from all the critics not only for the acting but also for the direction and the luxurious and original cinematography as well. The "Herald Tribune" noted: "Never before has John Gilbert been so intense in his portrayal of a man in love ... Frankly, we have never in our career seen a seduction scene so perfectly done."

On February 27 and 28 I will conduct the 95-member New Jersey Youth Symphony in a full screening of "Flesh and the Devil" at the John Harms Center for the Arts in Englewood, N.J. The entire orchestra will be visible on stage with carefully masked stand lights while the screen is suspended over the center of the stage.

This event has already attracted quite a bit of media attention. Not only is this the first time anywhere that a youth orchestra has attempted to perform a complete film score in conjunction with the actual film, but this is one of the rare times that any orchestra has been able to coordinate all the complexities involved. On Saturday, February 28, Beatrice Gilbert Fountain, John Gilbert's daughter, will be present to introduce the film and to share some of her thoughts about her father and the Hollywood of his day. The New Jersey PBS television station WNJN has already taped a rehearsal with interviews, "Advertising Age" has called attention to this event, and in addition, there have been many radio interviews.

When I was appointed conductor of the New Jersey Youth Symphony, based in New Providence, N.J., last September I immediately thought of this project for the students. The NJYS is a hand-picked orchestra of the best players in New Jersey, and I knew it would be a challenging and exciting project to perform this score, which is truly operatic in scope with echoes of Wagner, Tchaikovsky and Richard Strauss. The music was composed in 1982 by Carl Davis, who has also written scores for many other silent classics, including "Ben Hur," "Napoleon" and "Phantom of the Opera." The

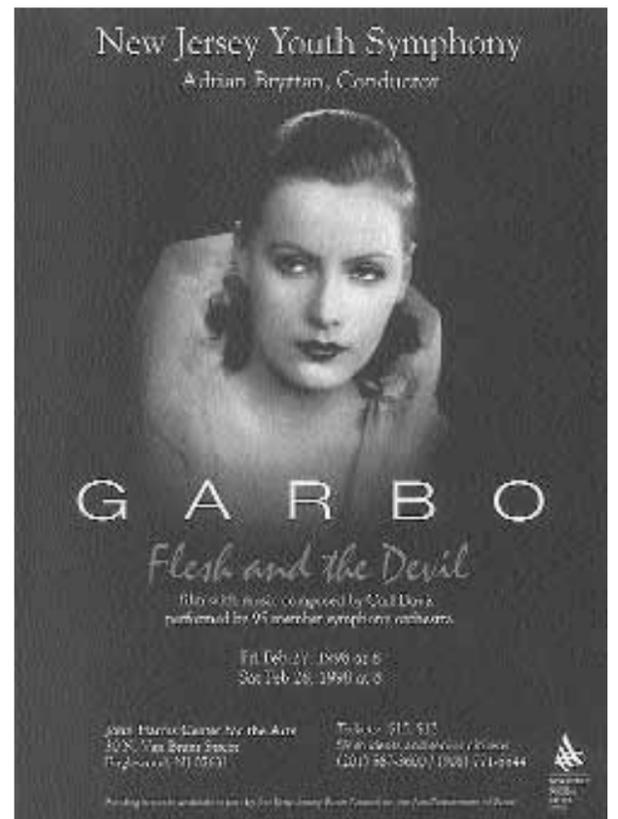
press hailed his music for "Flesh and the Devil" as "magical and voluptuous."

The music perfectly mirrors every twist and turn in the plot and also illuminates the emotional world in ways that pictures and subtitles cannot. The story follows two soldiers, blood brothers from childhood, in 19th century Austria. One of them falls in love with Garbo, and the resulting conflict between the two friends is worked out in a late Romantic style. As the plot progresses, there are seductions, duels, banishment to the Foreign Legion and a surprise ending to take your breath away.

Critics raved about the many original features, including the silhouette staging of the first duel, the moonlit garden scene after the grand ball and the final confrontation on the frozen lake. The coordination of the music with the visual events must be very precise. Here's one example of several points that must absolutely line up to make a short scene work. The upstairs window flutters open, warning the husband getting out of the carriage that his wife has a visitor, the camera then focuses on the count's outstretched hand as he spots the lovers in the room, Gilbert snaps to attention in his army uniform and the count slaps him in the face to challenge him to a duel. Each of these points (and several additional ones in between) must be accurately matched by the music.

Much of my professional conducting has been in opera theaters, including many performances in Lviv and Kharkiv. This is difficult enough, but at least singers will follow you and there is a constant give-and-take. Here the film cannot adjust to you at all, and my task involves quite a bit of estimating and guessing when the next visual event will occur.

The score was one thing, but the film print presented many complications. We received the reels from MGM Turner in California, and it turned out that there were several differences in the actual film footage compared to the London print, on which Carl Davis based his score. In addition, while most of the film runs at 20 frames per second, there are a number of spots where the projectionist must speed up to 22 or come down to 18, basing this on visual cues. This meant our projection company in New York had to find a variable speed controller for the projector and also bore out a new aperture so that the correct dimensions of the original will be shown. We were all very pleased at the razor sharp pho-



Concert poster designed by Tanya Krawciw.

tography of the print, which is literally a feast for the eye and looks like it was just filmed.

To anyone accustomed to merely hearing a film score as "background," this performance will be quite stirring as the viewer experiences a powerful orchestra simultaneously realizing this colorful and sensitive score in conjunction with a showing of one of the masterpieces of the screen. And it will be live!

* * *

Both Friday and Saturday, February 27 and 28 performances begin at 8 p.m. Tickets are \$15, \$12 and \$9 for students and senior citizens. For reservations call (201) 567-3600, or (908) 771-5544.

Les Kurbas Theater returns to the U.S. with new repertoire

by Julie-Anne Franko

DARIEN, Conn. — The Les Kurbas Theater of Lviv, under the direction of Volodymyr Kuchynsky, is in the U.S. to present performances in its current repertoire, as well as conduct lectures and workshops.

The theater will premiere Lesia Ukrainka's classic Don Juan play "Kamiany Hospodar" (The Stone Host) in Maplewood, N.J., on March 1. This American premiere is designed to correspond with the 30th anniversary of the play's original American premiere. "Producing this play in America," comments Artistic Director Kuchynsky, "is not about having a premiere in America, but about acknowledging the continuation of Ukrainian drama and theater's place in the world."

The production, which is designed by Lviv artists Petro Humeniuk (set design) and Volodymyr Furyk (costumes) will feature Natalia Polovynka as Donna Anna and Oleh Stephan as Don Juan.

Prior to this premiere, in celebration of its own 10th anniversary, the theater will revive one of its first works from its repertoire, Lina Kostenko's historic verse novel "Marusia Churai." This production, featuring original cast and founding members Tatiana Kaspruk as Marusia and Oleh Drach as Hryts, will be presented in New York on February 22 and will be repeated in Philadelphia on March 7 and in Newark,

Julie-Anne Franko is associate artistic director and dramaturg of the Les Kurbas Theater. She received her master of fine arts degree in dramaturgy and drama criticism from Yale University.



Tatiana Kaspruk in the lead role as Marusia, with Oleh Drach as Hryts, in the Les Kurbas Theater's production of Lina Kostenko's historic verse novel "Marusia Churai."

N.J., on March 22.

While in the U.S., the company also plans to present a program dedicated to the memory of the late poet, literary critic, human rights activist and former dissident Ivan Svitlychny in Washington on February 24.

As a special celebration of its 10th anniversary, the theater will revisit the Ukrainian Institute of America in New York on March 28 with a program of the works of the Ukrainian poet Bohdan Ihor Antonych (1909-1937).

On April 4, as part of the "Concert Tribute to Sviatoslav Richter" by winners of the Tchaikovsky Competition in Moscow — organized by Alexander Slobodyanik for the Music at the Institute

Series at the Ukrainian Institute of America in New York — the Les Kurbas Theater will present the poetry of Vasyl Stus and Boris Pasternak.

In addition to these events, the theater is slated to conduct performances, workshops and lectures at universities and educational institutions along the East Coast as part of the "Windows to Ukraine" project, as sponsored by the Lviv chapter of The Renaissance Foundation.

This leg of the theater's tour will include a March 3 New Haven performance of Hryhorii Skovoroda's 18th century philosophical dialogue "Grace-given Erodii," as co-sponsored by Yale University's Ukrainian Initiative Program.

Other stops will include the universities

of Connecticut and Pennsylvania. The theater will also pilot a workshop designed for American high school students at Darien High School in Darien, Conn.

The company has also made itself available for individual performances, and will be producing its plays and poetry readings in various host cities such as Wilmington, Del., where "Erodii" and "An Evening of Ukrainian Poetry and Song" are scheduled for the second week of March.

(For specific dates, times and addresses of upcoming performances or open lectures check the "Preview of Events.")

* * *

The Les Kurbas Theatre of Lviv was founded in 1988 by a group of young actors, who, like Les Kurbas and his colleagues in 1918, found themselves to be "newly trained ... stuck amid old repertoires and longing for something more." Since its inception, the company has grown into one of Ukraine's most critically acclaimed theaters — both in Ukraine and throughout Europe. Its productions have won awards at numerous international theater festivals, among them the Chekhov Festival of Moscow, the Sibiu Festival of Romania, the Kontakt Festival of Poland and the Slavic Festival of Moscow.

It has taken part in collaborative projects and workshops in The Gardzienice Center of Theater Practices, Lublin, Poland; Anatolii Vasiliiev's Studio, School of Dramatic Art, Moscow; the Workcenter of Jerzy Grotowski in Pontedera, Italy; The Saratoga International Theater Institute, New York; The Yara Arts Group at La Mama in New York; as well as Harvard and Columbia universities and the

(Continued on page 17)

DATELINE NEW YORK: The bells ring out

by Helen Smindak

This is carnival time on the Ukrainian calendar, when Ukrainians traditionally celebrate the period before Lent with festive gatherings and merry-making. Join me in celebration by reliving some joyous holiday moments which passed by unrecorded while "Dateline" took a brief sabbatical at year's end.

Our cheerful New Year carol "Schedryk" was heard so often in concert halls, churches and shopping centers and on the airwaves that it surely can be counted as a top-10 favorite in North America's Christmas repertoire. That little swallow from the Volyn region who informed the landowner about the coming of spring and the bounties that were to follow had no idea what it was starting. The legend of the "lastivochka" (the swallow), recounted in a winsome folk song, was given a harmonious arrangement by Mykola Leontovych and traveled to the United States in 1922 with Alexander Koshetz and the touring Ukrainian National Chorus. American composer Peter J. Wilhousky added new lyrics, upped the tempo and named the song "Carol of the Bells."

Although some may feel they've heard more than enough of the "Bells" carol, others can't seem get enough of it. (Did you ever tire of hearing "Silent Night" or "White Christmas?") The English lyrics may not adhere to the Ukrainian text, but whether you hear bells ringing or birds singing, the spirit of delight in the new year is in the music, bright, vivacious and uplifting.

At the annual Christmas-tree lighting ceremonies at Rockefeller Center, a group of young skaters from the Ice Theater of New York twirled and danced to the "Carol of the Bells" on the Rockefeller Plaza rink as Mayor Rudy Guiliani, David Rockefeller, comedian Bill Cosby and hundreds of bystanders watched. The half-hour program was telecast by NBC-TV a week later, reaching millions of viewers. Another NBC holiday program showed President Bill Clinton and Hillary Rodham Clinton at the Washington National Cathedral as they listened to a Christmas concert featuring opera star Denyce Graves, a mixed chorus and orchestra in a concert that included "Carol of the Bells."

New York's classical music station, WQXR-FM, brought the sound of the bells to countless radio listeners when it aired two Christmas-themed shows: "The New Yorker's Christmas With Nimet," hosted by Nimet Habachy, opened the program with a recording of the carol, and the New York Pops Orchestra, directed by the irrepressible Skitch Henderson, offered an instrumental version.

As in past years, the Dumka Chorus delivered a medley of lustrous carols at three metropolitan area churches – St. George Ukrainian Catholic Church and St. Vladimir Ukrainian Orthodox Church in Manhattan and St. Vladimir Ukrainian Catholic Church in Hempstead, Long Island. Conducted by Vasyl Hrechynsky and with Ksenia Piasecky introducing each selection, the choir conveyed a sense of exultation and peace with interpretations of such reverent carols as the beautiful "Oy, Rano, Rano" (In the morning), "Oy Leliia" (The Lily) and the majestic "Boh Predvichnyi" (God Eternal). Joyful messages reverberated from the carols "Oy, u Yerusalymi" (In Jerusalem), "Dnes Poyusche" (Sing and Rejoice) and "Schedryk," sung in moderate tempo and with the original Ukrainian lyrics. The concert at St. Vladimir's Church in Manhattan was dedicated to the memory of its longtime pastor, the Rev. Volodymyr Bazylevsky, who passed away in December at the age of 94.

Kyiv Chamber Choir at Carnegie

The Kyiv Chamber Choir, a 20-voice ensemble that has won international distinction in just a few short years, made its New York debut at Carnegie Hall on December 21, following highly praised performances in Philadelphia, Fairfax, Va., and Portsmouth, N.H., and appearances in Washington at the White House, the National Cathedral and the Embassy of Ukraine.

The group's eagerly awaited New York concert, offering Ukrainian ecclesiastical music and traditional Ukrainian Christmas music (including "Schedryk") was received with tremendous enthusiasm by the audience. There was warm praise from New York Times critic Allan Kozinn, who was especially pleased with an 18th century setting by Artem Vedel, "Oh Lord, I Have Hope in You."

Mr. Kozinn continued: "Vedel's style drew on both Baroque and Classical elements, as well as a call-and-response technique that may have folksier roots. Nearly as compelling was the "Resurrection Canon" by Mykola



The Kyiv Chamber Choir.

Diletsky, a composer who flourished at the end of the 17th century and whose work combines cosmopolitan influences – most notably that of the Venetian poly-choral style – with melodies drawn from folk dances."

He was equally impressed with works from the late 19th and the turn of the 20th centuries, including "A Mercy of Peace," a serene, gorgeously harmonized work by Kyrylo Stetsenko, the more rhythmically vital hymn "You, Our God, We Praise" by Mykola Leontovych and Mykola Lysenko's lush setting of "How Ought We to Stand Before Your Countenance."

In 20th century works by Lesia Dychko, Volodymyr Stepurko, Alexander M. Yakivchuk, Yuri Alzhnev and Anatoli Avdiievsky, Mr. Kozinn discerned "the shimmering, light dissonances heard in much contemporary American and English choral music."

Music director and conductor Mykola Hobdych was commended for drawing from the choir "a disciplined, well-blended sound that was appealingly varied in color and flexible when the music demanded broad dynamics."

Along with gloriously pure sound, the choir offered choreography and animation as it re-arranged itself in a different formation with almost every piece. Most of the music was sung without accompaniment, although a saxophone, flutes and hand bells were used in the second half of the program. The unusually low bass and alto voices added a wonderful richness to the program's harmonic texture, and the choir exhibited a marvelously controlled and steady length of tone with lusty fortissimos and delicate pianissimos.

The "Schedryk" was given a different treatment from that which we are accustomed to hearing. A soprano voice carried the lyrics, while the choir intoned special "bell" effects, then the male voices took up the lyrics in slow tempo as the women performed the song at a quick, joyful pace. The carol was performed once again, as an encore piece, this time in its customary style and tempo.

The "Schedryk" at Carnegie Hall was not the first time the choir performed it in New York. A few days earlier, during a welcoming reception in a private dining room at the United Nations, the group offered sampling of its concert works, ending with "Schedryk." The reception was attended by over 50 guests, including Assistant Secretary General of the U.N. Samir Sanbar, Ukrainian consular and U.N. officials, members of the Kyiv City Department of Culture, Ukrainian community leaders and representatives of Carnegie Hall and Micocci Productions, the tour coordinators.

Vira Hladun Goldmann, founder and chairman of American Friends for Ukraine, a recently established non-profit foundation that hosted the U.N. reception and served as the lead sponsor of the choir's tour, extended a welcome to the choir and introduced Volodymyr Yelchenko, Ukraine's new ambassador to the United Nations.

While focusing on the restoration of ancient Ukrainian liturgical music that was suppressed and nearly lost in recent centuries, the choir was won numerous prizes at European music festivals. It has also

issued several recordings, including "Christmas Evenings," a CD featuring traditional and contemporary adaptations of Christmas carols and songs by Ukrainian composers. The CD of course includes "Schedryk."

Another choir, other venues

Traditional Ukrainian koliadky (Christmas carols) – as well as the "Schedryk" – were chosen for the second half of the Festival of Sacred Music presented before Christmas by the Russian Chamber Chorus of New York because its conductor, Nikolai Kachanov, believes "Ukrainian koliadky are very beautiful, but not widely known." The chorus's usual repertoire explores Russian music, beginning with ancient liturgical chants through Baroque-style music, folk songs, Russian classical music and world premieres by leading Russian composers.

The chorus's offerings of Ukrainian carols at the Cathedral of St. John the Divine, repeated in full at St. Ignatius Church on the Upper West Side and St. Peter's Church in the Citicorp Building in midtown Manhattan, embraced a very recognizable and enjoyable "Nebo i Zemlia" (Heaven and Earth) and "Schedryk" (transliterated in program notes as "O Goodly Spirit"). Just as satisfying, but new to my ears, possibly because of regional differences or Mr. Kachanov's scoring, were "Nova Radist" (A New Joy), "Oy Predvichnyi Bozhe" (O Eternal God) and "Raduitesia" (Rejoice). Beautifully executed, with the women's voices predominating, the carols sounded angelic in tone and symphonic in style.

Program notes referred to the "extraordinarily rich heritage of carols" possessed by the Ukrainian people – literally hundreds of tunes and texts, mostly devoted to Christmas, but also including other feasts of the Eastern Orthodox festival cycle. Some carols were preserved in standard published collections of devotional, extra-liturgical songs, while others were collected and notated in villages by musical ethnographers in the late 19th and early 20th centuries.

Liturgical music offered in the first half of the program included Dmytro Bortniansky's "Tebe Bozhe Khvalim" (We Praise Thee, O God). The deep-bass solos in Sergei Rachmaninoff's "Great Litany" from the Liturgy of St. John Chrysostom and Alexander Kastalky's "znamennyi" chant "Z Namy Boh" (God Is With Us) were sung by Kyiv-born Anatoly Panchoshny, who acknowledged his Ukrainian ancestry to "Dateline" some years ago.

A lone holdout

The Lastivka women's choral ensemble, which takes its name from the Ukrainian word for the swallow, rates inclusion in this "Dateline" compilation not only for its sparkling Christmas carols and schedrivky (songs that welcome the New Year), but also because it was the sole Ukrainian group we heard that did not sing Leontovych's "Schedryk."

Appearing at historic St. Mark's Church-in-the-

(Continued on page 14)

THE UKRAINIAN WEEKLY

CLASSIFIEDS

CALL (973) 292-9800

Planning a trip to UKRAINE?

Personalized
Travel Service at
Reasonable Rates

- VISAS•HOTELS•MEALS•
- TRANSFERS•GUIDES•
- AIR TICKETS•
- CARS WITH DRIVERS•
- INTERPRETERS•
- SIGHTSEEING•

LANDMARK, LTD
toll free (800) 832-1789
DC/MD/VA (703) 941-6180
fax (703) 941-7587

FLOWERS



Delivered in Ukraine
1-800-832-1789
Landmark, Ltd.

WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Gifts

Ukrainian Handicrafts
Art, Ceramics, Jewellery **A. CHORNY**
Books, Newspapers
Cassettes, CDs, Videos
Embroidery Supplies
Packages and Services to Ukraine

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

USA/USA organizes its sixth annual academic advising program in Ukraine

NEW YORK – The Ukrainian Students Association of the U.S.A. (USA/USA) will run its sixth summer academic advising program in Ukraine in 1998 in which scholarship students from Ukraine who are already studying in the United States will provide instructions to their counterparts still in Ukraine on how to apply to U.S. college preparatory high schools and colleges.

USA/USA awards stipends enabling students to take college entrance exams and the TOEFL (Test of English as a Foreign Language) in Ukraine. Other co-workers, residing in Kyiv year-round, assist the selected applicants in all steps of the application process. Students from Ukraine run the workshop and make the final selection of participants. Entry into the program is highly competitive.

In 1997 more than 200 students applied for 32 places. The 1992, 1993, 1994 and 1995 program participants have won more than \$1.5 million in merit scholarships from leading American colleges.

• Eligibility: Ukrainian students who will graduate from high school in the spring of 1998 or 1999 and are qualified to enter university in the fall of 1999 are eligible. Slots will be reserved for exceptional students in the earlier years of their high school education who can still enter the last year of elite college preparatory schools.

All applicants should possess an excellent command of English and be able to obtain a TOEFL score of 550 or higher. Students who have studied in the United States should already possess an official TOEFL score of 600. All applicants must also submit an official transcript sent directly from their school, an essay in English on their career and life plans, an essay in English on a chosen topic, a brief autobiography, and a photograph. Students should also obtain one recommendation from their school on official school stationery. Their brief autobiography should outline their extracurricular talents: writing skills, artistic or leadership skills, athletic abilities, community service activities, employment experience, their moral character and their determination to study in America. All

materials should be sent to the Kyiv address. All applications should also include two stamped and pre-addressed envelopes.

Pre-screened applicants will undergo written testing and interviews before final admission into the workshop. Test stipends will be available only upon successful completion of the 10-day advising workshop.

• Site: The workshop will be held in Kyiv. Testing and interviews will be held in Kharkiv, Odesa, Lviv, Dnipropetrovsk, Donetsk and Zaporizhia in May and June depending upon demand. Schools in these cities willing to host our admissions officers are welcome to write to USA/USA.

• Time: The workshop will be held in late June or July, depending upon the number of applicants.

• Cost: There is no charge for the program at any level. USA/USA will provide students from outside of Kyiv with funds for travel to, and housing in, Kyiv. The program runs on the volunteer work of co-workers in America and Ukraine. Generous contributions from individual benefactors make the program possible. USA/USA is a program of the Coordinating Committee to Aid Ukraine Inc. (USA), a not-for-profit 501(c)3 organization.

• Limitations: All candidates must be born after June 30, 1978. Application to the program does not guarantee entry. Completion of the program does not guarantee entry into an American college or a scholarship. American colleges provide all the tuition scholarship funds. USA/USA stipend funds are limited to the costs of the application process. The program does not provide tuition scholarships. All applications should arrive in Kyiv after January 1 and before May 1. Final acceptance will be on site. All rejected students will receive a flyer on how they can apply to American colleges on their own. The program does not select on the basis of sex, race, religion or ethnic origin. All students who are citizens of Ukraine are welcome to apply.

For information contact: USA/USA, P.O. Box 250093, Columbia University Station, New York, NY 10025-1531; e-mail: usa.usa@ibm.net; or vitaliy@erc.kiev.ua

Photographs by Wilton S. Tiffit to be exhibited at D.C. shrine

WASHINGTON – The Ukrainian Catholic Shrine of the Holy Family is sponsoring the show "Ukraine – A Photo Exhibit," featuring the photography of nationally recognized American photographer Wilton S. Tiffit.

The exhibit brings to the Washington area for the first time a photographic display of contemporary Ukraine, portraying the cultures, religions and lifestyles of the Ukrainian people. The exhibit will run from March 14 through 29.

Mr. Tiffit's work is principally in architectural, interior and documentary photography. He has published three books, the most recent, "Ellis Island," in 1990. The book was granted the official imprimatur of the Statute of Liberty-Ellis Island Foundation. Six of his images are murals in the Ellis Island Immigration Museum; others appear as wall murals in the Smithsonian Institution. His work has received numerous awards, including the New York City Art Directors Award, the Publication Designers Award and the Lowell Thomas Journalism Award.

Over the past seven years Mr. Tiffit has

been documenting Ukraine's rise as an independent state. His work has been featured as an exhibit by the U.S. Embassy in Ukraine and has been the subject of five separate documentary television films in Ukraine and Europe.

Mr. Tiffit has visited 1,320 towns and cities in Ukraine and has more than 43,000 slides and negatives. He has also collected various artifacts, including pottery, tapestries and traditional dress.

Opening night will be on Saturday, March 14, at 6 p.m. The evening will begin with a presentation by Mr. Tiffit regarding his experiences in Ukraine and his photography. Refreshments will be served, and prints will be available for purchase. The exhibit will be open 11 a.m.-2 p.m. and 5-7 p.m. on Monday through Friday and 11 a.m.-5 p.m. on Saturdays and Sundays.

Tickets for the exhibit opening will be available at the door but seating is limited so advance purchase of tickets is advised. For tickets and additional information contact the shrine's office, 4250 Harewood Road NE; telephone, (202) 526-3737.

IRIDENT
Associates Print 19
Toronto — St. Catharines
Burlington

Українська Друкарня
„ТРИЗУБ“
Торонто — Ст. Катрарис
Біффало

Toll Free 1-800-821-6034 - Fax: (716) 691-4532

• KRYUKIAN PRINTERS •

Our Specialty:
Ukrainian Engraved wedding invitations
Books • Journals • Newsletters • Magazines
Ribbons • Tickets • Program Books

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog
1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
CANADA - H9W 5T8

Drotman & Sawkiw Certified Public Accountants

Serving corporations,
partnerships and individuals
in CT and NY metropolitan areas

- Tax Preparation and Planning
- IRS Representation
- Accounting and Auditing
- Business Consulting
- Computerized Systems

Oleh Sawkiw, CPA
Edward Drotman, CPA

(203) 325-9442

Fax: (203) 325-9441

e-mail: Oleh@aol.com

**1998
UKRAINE**

- 62 Escorted Tours
- Dnipro Cruises
- Dnister River Rafting
- Trekking Carpathians
- AIR ONLY to Ukraine
- Visa Processing

scope travel inc
1605 Springfield Ave Maplewood NJ 07040
973 378-8998 or 800 242-7267
www.scopetravel.com
info@scopetravel.com

**FIRST QUALITY
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE
MONUMENTS**
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

**OBLAST
MEMORIALS**
P.O. BOX 746
Chester, NY 10918
914-469-4247
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

GOV'T FORECLOSED homes from pennies
on \$1. Delinquent Tax, Repo's, REO's.
Your Area. Toll Free 1-800-218-9000
Ext. H-1871 for current listings.

SEIZED CARS from \$175.
Porsches, Cadillacs, Chevys, BMW's,
Corvettes. Also Jeeps, 4WD's.
Your area. Toll Free 1-800-218-9000
Ext. A-1871 for current listings.

Henry Ford Health System supports medical care in Lviv

DETROIT – First Lady Hillary Rodham Clinton recently traveled to Ukraine and saw first-hand how the Henry Ford Health System is working to improve the care for at-risk newborns and premature infants in Ukraine.

Mrs. Clinton, along with Ukraine's First Lady Liudmila Kuchma, toured the Lviv Regional Clinical Hospital on November 17, 1997. Accompanied by Sudhakar Ezhuthachan, M.D., head of the neonatology division at Henry Ford Hospital, and Christine Newman, R.N., a neonatal clinical nurse specialist at Henry Ford Hospital, the first ladies visited the hospital's neonatal resuscitation training center and neonatal intensive care unit.

"It was exciting for us to have the opportunity to show Mrs. Clinton first-hand the impact our program has in saving the lives of Ukrainian babies," said Dr. Ezhuthachan.

Mrs. Clinton and Mrs. Kuchma also were on hand for the donation of a \$27,000 ambulance donated by the Ford Motor Company's national importer, Winner of Ukraine, and Henry Ford Health System. The ambulance carries an infant transporter donated by the Ukrainian Village of Warren, Mich. Before the donation of the transporter, babies born in critical condition often died in rural hospitals due to cold stress and lack of oxygen. (During the visit, a second ambulance was donated by the Children of Chernobyl Relief Fund to the Lviv Regional Specialized Pediatric Clinic.)

In 1993, the Henry Ford Health System and the Lviv Regional Clinical Hospital formed a partnership to improve overall neonatal care in western Ukraine and to provide equipment, training and education. The infant mortality rate in the Lviv area has declined about 30 percent since the partnership began.

Dr. Ezhuthachan and Ms. Newman of Henry Ford visit the Lviv Regional Clinical Hospital twice a year. They facilitate training for the hospital's staff and, in January of



Two first ladies, Hillary Rodham Clinton and Liudmyla Kuchma, were on hand for the presentation of an ambulance, donated by the Henry Ford Health System and Ford Motor Co. distributor Winner Ford, to the Lviv Regional Clinical Hospital.

this year, officially opened the resuscitation training center in which more than 400 pediatricians, obstetricians, nurses and midwives have been certified. Maternity hospitals where staff have been extensively trained in resuscitation have demonstrated more than a 65 percent improvement in short-term neurological outcomes.

Members of the Ukrainian staff also come to Henry Ford Hospital in Detroit for training in neonatal intensive care. Additionally, Henry Ford has been involved in training staff

from Kyiv, Odesa, Donetsk and Kharkiv, where similar neonatal resuscitation centers are being implemented.

The Lviv Regional Clinical Hospital/Henry Ford Health System partnership also is supported by the American International Health Alliance (AIHA) and U.S. Agency for International Development (USAID). The Ukrainian Village, a not-for-profit housing corporation based in Warren, Mich., also has helped pay for special equipment.

Ukraine's Economic Monitor is the only publication I have read so far, that gives you both an accurate and comprehensive up-to-date economic insight into a market of 52 million people. It is a must for anyone planning to do business here!

UKRAINE'S ECONOMIC MONITOR
FOR NOVEMBER 1997

ESSENTIAL READING TO REACH & UNDERSTAND AN EXTRAORDINARY MARKET OF MORE THAN 52 MILLION PEOPLE

PP PULSE PUBLICATIONS
UKRAINE'S LEADING ECONOMIC MONTHLY REVIEW

Tony Johnston - Managing Director of Munro Limited
-Doing Business in Ukraine for more than 4 years

If your looking for information on doing business in Ukraine or require information for investment or project planning - then Ukraine's Economic Monitor is for you!

This publication is compiled in Ukraine by a highly skilled team of specialists, making it, without doubt, the most accurate and up-to-date record of the economic and business conditions in Ukraine today!

SUBSCRIBE NOW AND ENJOY SIGNIFICANT SAVINGS WITH OUR SPECIAL INTRODUCTORY OFFER
12 MONTHS (INCL. 2 FREE ISSUES)-\$395

MONEY-BACK GUARANTEE

IF ANY MONTHLY REPORT FAILS TO MEET YOUR EXPECTATIONS IN THE FIRST 3 MONTHS OF YOUR SUBSCRIPTION, WE WILL REFUND YOUR MONEY IN FULL.

For more information please contact now :

ANDERSON MACASKILL -
29 SKATERIGG DRIVE, GLASGOW G13 1SR, U.K.
TEL/FAX: IDC (44) 141 950 2372
MOBILE: IDC (44) 370 434262
E-MAIL: j.macaskill@rochampton.ac.uk

ANN DAY -
30 GUTHRIE COURT, GLENEAGLES VILLAGE, PERTHSHIRE, PH3 1SD, U.K.
TEL/FAX: IDC (44) 1764 663571
E-MAIL: ann.day@btinternet.com

For more information on our Web site please contact: <http://www.pulse-group.demon.co.uk>

To The Weekly Contributors:

We greatly appreciate the materials – feature articles, news stories, press clippings, letters to the editor, and the like – we receive from our readers. In order to facilitate preparation of The Ukrainian Weekly, we ask that the guidelines listed below be followed.

- ✦ News stories should be sent in **not later than 10 days** after the occurrence of a given event.
- ✦ All materials must be typed (or legibly hand-printed) and double-spaced.
- ✦ Photographs submitted for publication must be black and white (or color with good contrast). Captions must be provided. Photos will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.
- ✦ Full names (i.e. no initials) and their correct English spellings must be provided.
- ✦ Newspaper and magazine clippings must be accompanied by the name of the publication and the date of the edition.
- ✦ Information about upcoming events must be received one week before the date of The Weekly edition in which the information is to be published.
- ✦ Persons who submit any materials must provide a phone number where they may be reached during the work day if any additional information is required.

ПЛЕМ'Я ПЛАСТУНОК „ПЕРШІ СТЕЖІ“
— ВЛАШТОВУЄ —

ДЕННИЙ ТАБІР „ПТАШАТ ПРИ ПЛАСТІ“

для дітей від 4 до 6 років, які володіють (розуміють і говорять) українською мовою
Дитина мусить мати закінчених 4 роки життя до 31-го серпня 1998 р. Вийнятків немає.

Табір відбудеться на СОЮЗІВЦІ у двох групах:
від 28-го червня до 5-го липня, 1998 р. та від 5-го до 12-го липня, 1998 р.

ОПЛАТА ЗА ПОБУТ НА СОЮЗІВЦІ: за батька, або матір і за одну дитину \$90.00 денно, що включає сніданки та вечері. В ціну є вже включені податки й обслуга. За кожну додаткову дитину оплата \$10.00 денно. Друга доросла особа платить тільки за харчування. Члени УНСоюзу одержують 10% знижки. Замовлення кімнат із \$50.00 завдатку висилати на адресу:

ТАБІР ПТАШАТ

Ukrainian National Association Estate
Foordmore Road, Kerhonkson, N.Y. 12446 • (914) 626-5641

- Таборова оплата: — \$70.00 і \$5.00 реєстраційне (незворотне)
- Зголошення і таборову оплату (чек виписаний на Plast — Pershi Stezhi) надсилати до: Mrs. Oksana B. Koropeckyj, 1604 Forest Park Ave., Baltimore, MD 21207. Tel. (410) 744-0644 (7:30 до 10:00 веч.).
- Реченець зголошень: Перша група: 21-го березня 1998р.
Друга група: 28-го березня 1998р.
- Число учасників обмежене.

КАРТА ЗГОЛОШЕННЯ НА ТАБІР ПТАШАТ-98

Ім'я і прізвище дитини..... по-українськи і по-англійськи

Дата народження

Адреса.....

Телефон.....

від 28-го червня до 5-го липня 1998р. від 5-го до 12-го липня 1998р.

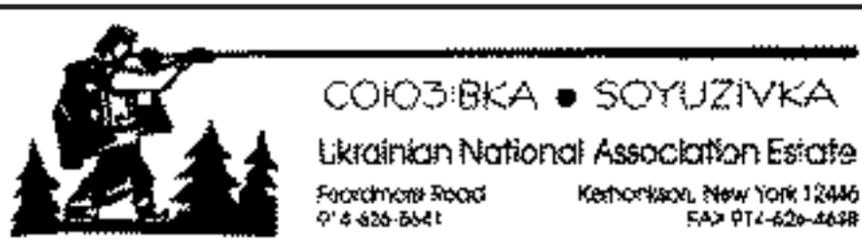
Величина таборової сорочинки дитини: 6-8, 10-12, 14-16.

Залучую чек на суму \$..... Резервую кімнату на Союзівці

..... ім'я і прізвище матері (подати дівоче прізвище)

Завваги.....

..... Підпис батька або матері



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
 Ukrainian National Association Estate
 Facechmont Road Kenilworth, New York 12446
 914-626-5641 FAX 914-626-4638

1998 camps and workshops at Soyuzivka

TENNIS CAMP SUNDAY JUNE 21 – THURSDAY JULY 2, 1998

For boys and Girls ages 12-18. Instructors' fees \$75.00 per child room and board: UNA members \$250.00/non-members \$300.00 for full session instructors: Zenon Snylyk, George Sawchak and staff. Limited to 60 students

BOYS AND GIRLS CAMP SATURDAY JULY 11 – SATURDAY JULY 25, 1998

recreational camp for boys and girls ages 7-12
 Featuring hiking, swimming, games, Ukrainian songs and folklore, supervised 24 hr. room and board: UNA members \$180.00 per week/non-members \$220.00 per week counselor fee: \$30.00 per child per week. Limited to 45 campers per week

CHEMNEY FUN CENTER SUNDAY JULY 19 – SATURDAY JULY 25, 1998

geared to exposing the Ukrainian heritage to the English-speaking pre-schoolers ages 4-6, 2 sessions per day 10 a.m. - 12 p.m. and 3 p.m. - 5 p.m. registration/counselor fee: \$75.00 for parents staying at Soyuzivka registration/counselor fee: \$125.00 for parents staying off premises parents staying on premises pay room and board rates accordingly (not due prior to arrival)

UKRAINIAN FOLK DANCE WORKSHOP, SUNDAY AUGUST 9 – SATURDAY AUGUST 23, 1998

traditional Ukrainian folk dancing for beginners, intermediate and advanced room and board: UNA members \$275.00/non-member \$325.00 for full session instructors fee \$200.00; director: Roma Pryma Bohachevsky
****NO ONE WILL BE ACCEPTED FOR A SHORTER PERIOD THAN THE FULL SESSION UNLESS IT IS WITH THE APPROVAL OF THE DIRECTOR****
 Attendance limited to 60 students staying at resort and 10 students staying off premises

PRE-REGISTRATION IS ON A FIRST COME FIRST SERVED BASIS UPON RECEIPT OF A \$25.00 DEPOSIT PER CHILD/PER CAMP. A REGISTRATION/COUNSELOR FEE OF \$75.00 (EXCEPT FOR CHEMNEY CAMP) PER CHILD/PER CAMP WILL APPLY TO ALL CHILDREN STAYING OFF SOYUZIVKA GROUNDS. THE DEPOSIT WILL BE APPLIED AGAINST THIS FEE.

BY ORDER OF THE HEALTH DEPARTMENT, ALL NECESSARY MEDICAL FORMS AND PERMISSION SLIPS MUST BE COMPLETED AND RECEIVED BY SOYUZIVKA TOGETHER WITH THE FULL PAYMENT OF INSTRUCTORS' FEES AND CAMP PAYMENTS NO LATER THAN 3 WEEKS PRIOR TO THE START OF THE CAMP SESSION. OTHERWISE THE CHILD WILL LOOSE HIS OR HER PLACE IN CAMP. NO EXCEPTIONS.

PAYMENTS FOR ROOM AND BOARD CAN BE MADE TO SOYUZIVKA BY CASH, CHECK, VISA, MASTERCARD, AMEX OR DISCOVER CARDS.
 PAYMENTS FOR INSTRUCTOR/COUNSELOR FEES MUST BE MADE BY CHECK.
 PLEASE MAKE CHECKS PAYABLE TO UNA ESTATE – CAMP FEE.
 FOR ADDITIONAL INFORMATION PLEASE CONTACT THE MANAGEMENT OF SOYUZIVKA. THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION DOES NOT DISCRIMINATE AGAINST ANYONE BASED ON AGE, RACE, CREED, SEX OR COLOR.

The bells...

(Continued from page 11)

Bowery in the East Village, the ensemble presented a program featuring several old carols with pre-Christian origins: "Zhala Ulianka" (Ulianka was Reaping), an uncharacteristic 6/4 rhythm at the beginning revealing its pagan genesis; "Oy Tam za Horoyu" (Beyond the Hill), a humorous schedrivka in which the sun, moon and rain boast of their influences upon the earth, and "Oy Posered Dvoru Bereza" (A Birch in the Garden), telling of a birch on whose golden branches migrating birds have landed to peck at the bark and advise the landowner to clean up his property because Jesus' Holy Day is here – a theme of nature very similar to that of "Schedryk." A folk melody from Podillia, "Ide Zvizda Chudna," (The Miraculous Star), that tells the story of the three Wise Men on their way to Bethlehem, also bore evidences of ancient origins – long open notes at the end of phrases and a scattering of Old Church Slavonic words.

The eight-member ensemble, directed by its founder, the Rev. Michael Lev, proclaimed its joy in the birth of Christ with the carol "Dnes Poyusche" (Sing and Rejoice), sung in Old Church Slavonic. Clear intonations and exquisite harmonizing was embodied in the program, which included two non-Ukrainian pieces sung in Ukrainian – "O Holy Night" and "Ave Maria" – featuring soprano Natalia Honcharenko. Audience appreciation was heightened by explanatory notes offered by Volodymyr Kovbasniuk.

The Rev. Lev, the pastor of St. Sophia Ukrainian Orthodox Church in Bayonne, N.J., and a former choir director of St. Vladimir Church in Manhattan, tailors traditional melodies to the Lastivka chorus, while keeping musical themes and character intact. He sometimes accompanies the group on piano, as with the lullaby "Dyvnyaya Novyna" (Wondrous News). A professor of music theory at Uzhorod Music College before coming to the U.S., he composed "The Volodymyr Symphony" dedicated to the millennium and has orchestrated cantatas and other Ukrainian works for performances at the Kennedy Center in Washington and

Carnegie Hall. Last year, he and the Lastivka ensemble traveled to Ukraine to present a Christmas program and humanitarian aid for patients of the Chernobyl Children's Clinic in Lviv.

A Ukrainian renaissance

New Yorkers are taking more notice of Ukrainians and Ukrainian traditions these days.

The Flushing main post office in Queens included the Ukrainian Christmas greeting "Khrystos Voskres" (Christ is Born) on the multi-language sign that fronts the building during the holiday season, its banner headline proclaiming "No Matter How You Say It – Happy Holidays." The action was taken soon after New York Plast activist Volodymyr Kornaha broached the idea to postal authorities, and the Rev. Philip Sandricks, pastor of Holy Cross Ukrainian Catholic Church in Astoria, indicated his support of the project. A photo of the sign, with the Ukrainian greeting smack in the center foreground, appeared on the front page of the Daily News' weekend editions in Queens.

On January 7, Katie Couric of NBC-TV's "Today" show wished co-host Matt Lauer "Happy Ukrainian Christmas." As far as is known, Mr. Lauer has no Ukrainian connection, so Ms. Couric was simply paying a tribute to the Julian calendar Christmas.

And in the East Village, the section of Manhattan which used to be known as Little Ukraine is experiencing "a small renaissance," according to a New York Times story penned by Jesse McKinley. As evidence that a Ukrainian resurgence is under way, spurred by the latest wave of newcomers and a surging national pride, the Times' reporter cited positive statements from several Ukrainians who work or reside in the area, and pointed to these phenomena: the coming construction of a \$5 million home for The Ukrainian Museum, increased enrollment at St. George's Academy, large crowds at St. George's Church, a greater number of young Ukrainian professionals who have taken up residence in the neighborhood, and the addition of another Ukrainian meat market on First Avenue, opened last summer by Bohdan and Maria Tsish.

WE ARE THE BEST IN THE BUSINESS!
 We deliver to: **Ukraine, Belarus, Moldova, Russia, Baltic States**

MONEY TRANSFER
 Personally hand-delivered in terms from 3 to 18 days
 Express delivery within 24-60 hours

MEEST CORPORATION INC.
 67 St. Peter St., Toronto, ON, Canada M5E 2Z1
 tel.: (416) 236-2032
 fax: (416) 236-2110
 Call toll-free: **1-800-361-7345**

STANDARD FOOD SETS
 Standard food sets composed of high-quality food products
 Delivery from 1 to 4 weeks

OTHER SERVICES
 We also deliver:
 • CARS, TRACTORS, FARMING EQUIPMENT
 • ELECTRONICS AND HOME APPLIANCES
 • LETTERS, DOCUMENTS, GIFTS
 • CARS IN SEA CONTAINERS
 • OTHER PERSONAL AND COMMERCIAL CARGO

Why are we the best?

- Because we care for each and every order placed with us.
- Because we guarantee 100% delivery within specified terms.
- Because at any moment, we are prepared to update you on the status of your order.

Upon completion of the order you will be supplied with hand written confirmation from the receiver

Eastern USA	Central USA	Western USA	Eastern Canada	Western Canada
MEEST-AMERICA 117 Poplarwood Ave., Linden, NJ 07036 tel: (908) 924-5526 1-800-280-9549	MEEST-KARPATY 2260 West Chicago Ave., Chicago, IL 60622 tel: (312) 469-9225 1-800-KARPATY	MEEST-CALIFORNIA 1911 East Harvard St., Glendale, L.A., CA 91205 tel: (818) 547-4916	MEEST-MONTREAL 3312 Taschereau Blvd., Montreal, QC H3T 1K7 tel: (514) 593-4715	MEEST-ALBERTA 1944 57 St., Edmonton, AB T6H 3M3 tel: (403) 424-1777 1-800-518-3558

To provide you with better service we have over 250 dealers all across North America. For information on our representative in your area please call this toll-free number 1-800-361-7345

Help us lobby the Canadian Government for an increase for Ukrainians!
 Forward your donation to:
 Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society
 2150 Bloor St. West, Suite 96,
 Toronto, Ontario M6S 1M8 Canada

UKRAINIAN for CHILDREN:

«КАЗКИ»
 COMPACT DISC DIGITAL AUDIO
 \$15.95

«КОЗАЦЬКА АБЕТКА»
 CD-ROM for WINDOWS
 \$29.95

For information or to order:
 fax: 416 259-0669
www.interlog.com/~alepki/kids.htm

Need a back issue?
 If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to:
 Administration, The Ukrainian Weekly,
 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Traditions on display...

(Continued from page 9)

main downtown street), a Ukrainian Christmas theme featuring folk costumes from the Yaroslava Tatarniuk Collection, on loan to Oseredok, was displayed.

Yaroslava Tatarniuk of Vancouver has been collecting folk costumes for almost 50 years. Her collection was on exhibit in the museum of Oseredok twice, and Zenon Hluszok, archivist and program coordinator of Oseredok, approached me with the idea of using the Tatarniuk Collection for the Christmas display at The Bay. Instead of the one small window facing Memorial Boulevard as in previous years, The Bay wanted the five main windows on Portage Avenue to be Ukrainian. The backdrop colors of each window (gold, silver, red, green, and violet) remained, and would need to be incorporated into each display. The Bay display department would provide the mannequins, props and technical assistance. I had to come up with the ideas. After letting the project "marinate" for a few weeks, I sketched some ideas, and then worked with Mr. Hluszok on the props from both the Oseredok museum collection and The Bay.

The five windows featured: the visit of Sviaty Mykolai (St. Nicholas); Hutsul region - koliadnyky; Borshchiv region - featuring the "Rizdvo" stained glass window (a copy, of course, generously provided by the artist) by Leo Mol (Leonid Molodozhanin) from the Cathedral of Ss. Vladimir and Olga in Winnipeg; a didukh theme, with a variety of costumes from all regions; and a Sviat Vechir display - Horodenka region.

Having an idea is easy, but producing five finished windows can be quite intimidating. I was fortunate that two dedicated and talented volunteers helped me so selflessly: Vera Hrychenko, a long-time sup-

porter and volunteer at Oseredok, and Mrs. Hewryk, a very knowledgeable person on many things Ukrainian. We had the help of The Bay's display staff, but at times it was difficult for them to understand certain Ukrainian nuances, for example; red pony-tail wigs just wouldn't do; some made-up faces seemed completely inappropriate to a Ukrainian costume; a sitting mannequin had to be replaced when the first one supplied was practically cross-legged (couldn't even imagine her in a Borschiv costume); yes, the chin-length wig for the male Hutsul was just fine.

Dressing mannequins in ordinary clothes is difficult enough; Ukrainian folk costumes pose additional problems. I don't know if I am good at twisting arms, but I have now become adept at removing and replacing arms and hands. This is especially necessary when the model's arm is at a particular angle, or when the fingers are so open that they cannot fit through the opening of a tightly sewn 100-year-old shirt. My sketched ideal plans were quickly adjusted based on what was available and possible.

To my surprise, the display windows are quite narrow, not as deep as they seem from the street. They are not insulated, so until you start moving, the blast of cold air is quite invigorating. Time was extremely limited and decisions were made quickly, sometimes desperately, about which costume, which mannequin, which prop will or will not do. Mrs. Hewryk brought some items from home to supplement what we had on hand, for example, the beard for Sviaty Mykolai. She even had white-grey eyebrows to tape on to the saint. Irena Zdravec kindly lent angel costumes for this window, which shows the Ukrainian version of a child receiving presents.

Originally, we were to complete the five windows in two days: Saturday (all



The Bay's display of Sviat Vechir celebrations.

day) and Sunday (12-5). Hah! After the Christmas break, I had to return to my full-time job on Monday, and Tuesday was Sviat Vechir. I am so grateful that Mrs. Hewryk was there for two more days, finishing up the windows and all the details. She did a remarkable job, especially since she came in on Monday after having a tooth extracted that morning. Ms. Hrychenko had been hesitant to help at first, because as she told her sister, she had no experience with costumes. Oksana Rozumna encouraged her to help, saying that she could at least hold the hammer. We did not handle hammers, but Ms. Hrychenko did much more than that, providing both excellent ideas as well as plain hard labor. As the Oseredok coordinator with The Bay, Mr. Hluszok was most helpful and patient in the general planning, and with the constant calls for

pick-up of another article and kindly provided shuttle service for us (we felt like illegal laborers, riding in the van along with display cases and props). Even his son Adam helped as an official "go-fer."

Preparing even a small exhibit is difficult, and when your work is so public, visible to the whole population of the city, you worry even more about the result. Of course, there will be complaints or criticisms about this or that detail, but this was, after all, not an authentic museum exhibition, just a window display - meant to showcase the beauty of Ukrainian costumes within a Christmas theme. With the gorgeous costumes and meaningful traditions, how can we go wrong? The comments have been most positive and Mr. Read, The Bay's manager, even overheard people talking about the store windows at Winnipeg International Airport.



Air Ukraine

non-stop

flights

NEW YORK - KYIV NEW YORK - LVIV

- ◆ Flying time is 4 hours shorter than any other airline
- ◆ Highly qualified pilots
- ◆ Excellent service with traditional Ukrainian hospitality and great meals on board
- ◆ Convenient day-time and evening flights from New York, JFK

1-800-UKRAINE
(1-800-857-2463)

Arrival and departure information: JFK - (718) 656-9896, (718) 632-6909
551 Fifth Ave., Suite 1002, 1005 New York, NY 10176



Air Ukraine - Cargo

2307 Coney Island Ave. (Ave. T), Brooklyn, NY 11223
tel.: 718-376-1023, fax: 718-376-1073



Volume I and II

You can obtain both volumes for only \$130.00

Including Postage

ORDER NOW

Fill out the order blank below and mail it with your check or money order

USE THIS COUPON!

To: UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

I hereby order **Ukraine: A Concise Encyclopaedia**

- Volume I - \$75.00 (was \$95)
 - Volume II - \$75.00 (was \$95)
 - Volume I & II - \$130.00 (was \$170)
- NJ residents: add 6% sales tax

Enclosed is (a check, M.O.) for the amount \$ _____

Please send the book (s) to the following address:

Name _____

No. _____ Street _____

City _____ State _____ Zip Code _____



COIO3:BKA • SOYUZIVKA
 Ukrainian National Association Estate
 Facechmors Road Kerhonkson, New York 12446
 914-826-5641 FAX 914-826-4638

COME WORK WITH US

SOYUZIVKA AWAITS!!

WE ARE NOW ACCEPTING EMPLOYMENT APPLICATIONS
 FOR THE 1998 SUMMER SEASON

Positions available based upon qualifications:

- * Camp Counselors
- * Activities Personnel – Children and Adults
- * Food Service Personnel
- * Dining Room / Q-Cafe Personnel
- * Housekeeping Personnel
- * General Worker (grounds maintenance, setups, etc.)

We are looking for young, hardworking students to become part of a unique team, and to experience the wonderful atmosphere that Soyuzivka has to offer, while also enjoying a fun-filled summer.

UNA membership is required. Preference will be given to previous employees and those who are able to come early in June and stay through Labor Day.

Previous employees deadline – April 15th 1998
 Please submit your application by May 1st 1998

For applications – please call or fax Soyuzivka at the numbers listed above.

Winnipeg physician receives Osvita Foundation Award

by Dr. B. Zaricznyj

WINNIPEG – Dr. Jaroslaw Barwinsky, a well-known physician in Canada, the United States and Ukraine, is the head of cardiovascular and thoracic surgery at the University of Manitoba, and is the 17th recipient of Osvita Foundation Award. The award was presented here on June 11, 1997. The Osvita Foundation, Inc. was established in 1982 to honor those who have made a significant contribution to the community and to generate financial support for the English-Ukrainian Bilingual Program, a project jointly funded by the Canadian government and private organizations.

Dr. Barwinsky was born in the village of Tustoholov, Ternopil Oblast, Ukraine, in 1936. He completed the Ukrainian gymnasium in Ternopil and spent two years studying medicine at the University of Munich. In 1948 he came to Canada and shortly thereafter enrolled in the University of Manitoba, graduating from the faculty of medicine in 1955.

Dr. Barwinsky received training in surgery, specializing in thoracic and cardiovascular surgery in Winnipeg and the Western Reserve School of Medicine in Cleveland, where he also served as chief resident in thoracic surgery. In 1961 he became the first Ukrainian physician in Canada and North America to be board certified in thoracic and cardiovascular surgery.

Dr. Barwinsky enjoyed a long association with the University of Manitoba, starting as a lecturer and later becoming a full professor and eventually head of cardiovascular and thoracic surgery at the University of Manitoba as well as program director for cardiac surgery for the Province of Manitoba.

During his successful career, he authored and co-authored many books, publications, and papers addressing primarily his areas of specialty, but also such areas as medical consequences of Chernobyl. He has presented papers at numerous conferences throughout North America and Europe, and most recently in Ukraine. Currently he is honorary professor of surgery of the Ukrainian State Medical University in Kyiv.

Dr. Barwinsky is a fellow of the Royal

College of Physicians and Surgeons of Canada, the American College of Surgeons, the American College of Chest Physicians, the American College of Cardiology, and is an associate fellow of the Royal Society of Medicine, London, England. He is also a member of the prestigious American Association for Thoracic Surgery, American Heart Association and the Canadian Cardiovascular Society, and a founding member of the Society of Thoracic Surgeons. He has served on the boards of many professional organizations and was president of the Canadian Society of Cardiovascular and Thoracic Surgeons.

Dr. Barwinsky has been active as a member of the board of the Winnipeg Symphony Orchestra, past vice-president of the Taras Shevchenko Foundation, board member of St. Sophia Religious Organization, president of Canada-Ukraine Foundation, and past president of Catholic Physicians Guild.

He has received many awards and honors, including the Research Foundation Annual Dinner Award from the St. Boniface Research Foundation, the Health Sciences Center Distinguished Service Award, the Ukrainian Medical Association of North America Distinguished Service Award, the Medical Research Council of Canada Term Research Grant, and the Taras Shevchenko Medal for Contribution to Development of Ukrainian Culture in Canada.

In July 1997, Dr. Barwinsky took a one-year sabbatical and was accepted as a visiting professor and a fellow in the Center for Clinical Medical Ethics at the University of Chicago. Dr. Siegal, director of the center, wrote to Dr. Barwinsky. "You were selected from a large group of exceptionally qualified candidates to train for a leadership role in the field of clinical medical ethics." The University of Chicago is one of the 10 top research schools.

Besides teaching and research, Dr. Barwinsky also conducts ethics consultations. This is a new field that is being developed. Dr. Barwinsky will take mandatory retirement from cardiovascular surgery this year, but at the same time will develop a center for medical ethics at the University of Manitoba in Winnipeg.

University of Iowa announces summer study program in Kyiv

IOWA CITY, Iowa – The University of Iowa, in conjunction with Taras Shevchenko National University of Kyiv, has announced a new four-week program of summer study beginning in July. Janis Perkins, director of the study abroad program for the University of Iowa said, "This is a wonderful opportunity for students to learn first-hand how a country builds a state, an economy and a national identity after independence from an empire."

Students can earn four credit-hours in a variety of areas, including language, history, political science, art history, comparative literature, gender issues, economics, agriculture or environmental issues pertinent to contemporary Ukraine. All non-language classes will be taught in English by faculty of the Institute of Ukrainian Studies at the University of Kyiv.

Another feature of the program is homestays with Ukrainian families in Kyiv. Since American students will live with the families of Ukrainian students of

English, previous knowledge of Ukrainian or Russian is unnecessary. However, for American students who prefer to practice their language skills, living with a host family also provides this opportunity.

Besides visits to museums and the opera in Kyiv, a number of cultural trips are also planned to Kaniv, Chernihiv and Pereiaslav.

This program is open to students of U.S. universities and colleges in good academic standing with an interest in Slavic languages or post-Soviet studies.

Total cost for the program is \$3,000, which includes international travel, all instructional and administrative costs, lodging, meals, program activities and excursions. The deadline to register is April 1.

For more information or an application, contact Janis Perkins, Office for Study Abroad, 28 International Center, University of Iowa, Iowa City, IA 52242; phone, (319) 335-0353; fax, (319) 335-2021; e-mail, study-abroad@uiowa.edu; website, <http://www.uiowa.edu/~uiabroad>

low, low
low, low

auto loan rates and 

quick service
quick service

SELF RELIANCE NEW YORK F.C.U.
now provides

quick approvals on car loans.

- New and used cars
- Refinancing on almost new cars*
- Pre-approvals (giving you 30 days to shop for the best bargain), and

You're on your way to driving your dream car and saving a lot of money!

 **SELF RELIANCE NEW YORK**
FEDERAL CREDIT UNION

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212-473-7310 Fax: 212-473-8251
Branch Office: 28 Main Street Kerhonkson, NY 12446 Tel: 914-826-2958 Fax: 914-826-8636

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELFREL
VISIT OUR WEBSITE AT: <http://www.selfreliancenyc.org>

* To refinance at the lower NEW car rate, car must be less than 18 months old, and must be titled to original owner.

PACKAGES TO UKRAINE
as low as \$.69 per Lb
DNIPRO CO

NEWARK, NJ | PHILADELPHIA | CLIFTON, NJ
 698 Sanford Ave | 1801 Cottman Ave | 565 Clifton Ave
 Tel. 973-373-8783 | Tel. 215-728-6040 | Tel. 973-916-1543

**Pick up service available*

Newsbriefs

(Continued from page 2)

Ukraine, Russia in agreement on Iraq

HAVANA – Ukrainian Foreign Affairs Minister Hennadii Udovenko said in Havana on February 16 that Ukraine's view on the crisis in Iraq "fully coincides" with the Russian position that an armed conflict must be prevented, ITAR-TASS reported. Mr. Udovenko, who is also president of the United Nations General Assembly, said Ukraine has offered specialists to the U.N. who could investigate alleged sites of biological or chemical weapons in Iraq. Mr. Udovenko was in Cuba for a two-day visit. He met with his Cuban counterpart, Roberto Robaina, and visited a resort where Ukrainian children from the Chernobyl region are undergoing treatment. (RFE/RL Newsline)

Antonov celebrates 25 years of AN-28

KYIV – The Antonov Design Bureau is celebrating the 25th anniversary of production of the AN-28. Designed with regional transportation in mind, it was first put into production in Poland in 1979. A total of 180 planes were built between 1979 and 1992. The AN-28 is

used by 28 airlines and air forces. (Eastern Economist)

Poland to give \$10 M for Chernobyl

KYIV – The Polish government will contribute money towards the construction of the new sarcophagus roof at the 4th energy bloc at the Chernobyl nuclear power station in Ukraine. Radio Liberty reported on January 26 that Poland will provide \$10 million (U.S.) for the project. (Eastern Economist)

Ukrainian-Italian business center opens

KYIV – The Ukrainian Chamber of Commerce and Industry opened the Ukrainian-Italian Business Service Center in Kyiv on January 23. Its aim is to assist and support cooperation between small and medium-sized Italian and Ukrainian businesses. Between 1995 and 1997, direct Italian investment into the Ukrainian economy rose from \$15 million (U.S.) to \$30 million. About 200 Ukrainian-Italian joint ventures have been registered, and 60 of them are active, mostly small and medium-sized businesses. The center will provide information and services for potential exporters and existing traders. (Eastern Economist)

Prosecutors see big rise in crime

KYIV – Prosecutors filed 10,836 criminal cases relating to economic crimes in 1997. The figure is 65.2 percent higher than in 1996. The Prosecutor General's Office confirmed that 5,673 cases were actually submitted to court – a 26.4 percent increase from 1996. Crimes committed in the credit, banking and finance sector rose 33 percent as compared to 1996. Crimes involving privatization of property rose 200 percent in comparison with 1996. (Eastern Economist)

Les Kurbas...

(Continued from page 10)

University of Pennsylvania.

The emphasis of the theater's work is equally divided among training, rehearsal and performance. The methodology of its training and productions focuses on the development of the actor's individual and collective use of plastic, body and voice technique.

During his decade of leadership, Mr. Kuchynsky has directed works ranging from formerly banned Ukrainian authors such as Lina Kostenko and Vasyl Stus to the French dramatist Alexander Dumas (the elder) and Anton Chekhov.

The company's repertoire is drawn from the repository of classic Ukrainian and world literature.

Forming part of its repertoire as well are poetry evenings of works by Bohdan Ihor Antonych, Taras Shevchenko, Vasyl Stus and Lina Kostenko.

The theater is named after Les Kurbas (1887-1937), founder of the Berezhil theater, whose directorial work was cited for the brilliance of its innovations, as well as for the quality of its content, thus contributing to the elevation and transformation of Ukrainian theater to world-class status. Kurbas was executed as part of Stalin's artistic purges on November 3, 1937.

UNA Branch Meetings

UNA Branch 320 (Baltimore) will hold its annual meeting on Sunday, March 1, 1998, beginning at 2:00 p.m. at Self Reliance Baltimore Federal Credit Union, 239 S. Broadway. Officers and a convention delegate are to be elected. Members are required to attend.

Paul Fenchak, President
Maria Rad, Secretary

The Annual meeting of UNA Branch 423 will be held on Sunday, March 1, 1998, at Immaculate Conception Church Hall in Palatine, Ill., at 1:00 p.m. All paid-up members are urged to attend.

Myron B. Kuropas, President
Vera Gojewycz, Secretary

Modern Technology Linking Our Communities Together!

KONTAKT

North America's Ukrainian TV

Philadelphia
WYBE Ch. 35
Sun. 2:00 PM

New York
Back In The Fall
New Jersey

Ottawa
CFMT
Sat. 1:00 PM

Thunder Bay
CHFD
Sun. 12:00 PM

Chicago
WFMT
Sat. 4:00 PM

Sacramento
RCC Ch 20
Sat. 10:00 PM

Manitoba
CKY
Sat. 11:00 AM

Alberta
Access TV
Sat. 2:00 PM

Val d'Or - Quebec
TVC - 9 Sun. 2:00 PM

Vancouver
RMC Ch. 4
Sun. 8 PM

- News from Ukraine
- Youth Segment
- Community News
- Arts
- Travel
- Entertainment
- Business
- Sports
- Kid's Corner

Coming Soon...

Montreal
Washington - Florida
Pittsburgh - Detroit

Connect your Community to the Network!
CALL Jurii Klufas at 1-416-410-1155

HISTORY ECONOMY CULTURE GEOGRAPHY INDUSTRY DEMOGRAPHY



Encyclopedia of UKRAINE

Library of Ukrainian Knowledge – in Five Volumes
Powerful Reference Tool *Published in English*
Over 15,000 Alphabetical Entries, Maps
Thousands of Illustrations

ENCYCLOPEDIA OF UKRAINE ORDER FORM

PLEASE SEND ME:

The complete 5 volumes of *Encyclopedia of Ukraine* at the special price of \$115.00 per set \$ _____

Volume I at \$175.00 \$ _____

Volume II at \$125.00 \$ _____

Volumes III, IV & V combined at \$425.00 \$ _____

Sub-total \$ _____

Can. residents add 7% GST \$ _____

Total enclosed \$ _____

Price includes shipping and handling. Orders Canada, please add 10% shipping.

SHIPPING ADDRESS (Please Print):

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____ PROVINCE: _____ COUNTRY: _____

PHONE: (____) _____ FAX: (____) _____

Please mail to:
Canadian Foundation for Ukrainian Studies
239A, Bloor Street West, Suite 102
Toronto, Ontario Canada, M5G 1P3
Tel: (416) 766-0530 Fax: (416) 366-0599

METHOD OF PAYMENT:
Payment of charge amount must accompany this order. Installment plan options available. Please call for details.

Cheque or Money order payable to Canadian Foundation for Ukrainian Studies

Visa MasterCard

Card number: _____

EXPIRES: _____

1430 | **WDIR**
| **AM**

'This Morning With Us'

The Ukrainian Voice of New York-New Jersey, Monday to Friday 9-9 a.m.

newsbriefs | music | vignettes | community calendars | listener participation |

Businesses can reach Ukrainian consumers from Susquehanna County to Montross, County and from Point Pleasant to Rumney with their commercials.
Civic groups can announce local events for free.

Presented to you by **Ukrainian Broadcasting Network (UBN)**

Satisfying Ukrainian information and entertainment needs everywhere, everyday!
Waiting you closer to Ukraine!

1-800-75 UKRAINE | 1-855-354-5024 Ukrainian American Broadcasting Co.
One Bridge Plaza, Suite 145 • Fort Lee, NJ 07024

Astoria parish concludes holiday season with annual "prosfora" community dinner

by Nick Czorny

ASTORIA, N.Y. – It is truly special when an annual tradition is celebrated in such a way as to bring the community together in a heartwarming manner. The Holy Cross Ukrainian Catholic Church here succeeded in doing just that at its "prosfora" dinner held at the close of Christmas festivities in January. The mood was set at liturgy, prior to the community supper, by the choir's renditions of beloved Ukrainian Christmas carols.

Filled with the spirit of the carols, everyone filled into the school auditorium, which was full – not a seat left in the house. The tables were beautifully set, carefully arranged with "kutia" and other traditional Christmas foods, including plates of delicious homemade baked goods.

It was refreshing to see the younger generation so well represented. Dashing in and out, around the stage and throughout with the typical restlessness of the young, they energized the audience anticipating the start of the program.

The pastor, the Rev. Philip Sandrick, lead the invocation that began the prosfora and the entire congregation joined in the singing of Christmas carols. The Rev. Christopher Woytyna, provincial superior for the diocese joined the pastor in presiding over the event. They were joined by the Rev. Cyril Iszczuk and Deacon George Malachowsky.

The program opened with dancers from the renowned Roma Pryma Bohachevska's dance ensemble. In "A Winter Fairytale," little snowflakes and birds danced across the stage and delighted the audience. Next came the older group, which danced the Hopak and other traditional favorite dances.

The Prolosok Choir followed, maintaining the audience's total attention. Consisting of members of the Ukrainian American Youth Association (SUM-A) from New York City, and under the very capable direction of Andrew Stasiw, the choir sang such Ukrainian carols as "Schedryk," "Sleep Baby Jesus," and "Christmas Bells" to heartwarming applause.

Closing out the program with more delightful renditions of Christmas carols was a young bandura ensemble under the direction of Alla Kutsevych, a prominent performer from Ukraine.

Culminating the prosfora, Ms. Kutsevych was joined in song by the parish's own Fathers Philip and Kyrylo. The audience's final treat was a solo performance by Ms. Kutsevych, a very accomplished and gifted bandura player.

The annual prosfora was a great success – a delicious, traditional community dinner with the very best of Ukrainian entertainment in dance, choral music and the bandura. A truly special tradition continues in Astoria.

SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union's

47th Annual
MEMBERSHIP MEETING

will take place on
SUNDAY, MARCH 22, 1998,
at 2:00 P.M.

in the
St. George Academy Auditorium
215 E. 6th Street, New York City

Proposed Agenda:

1. Opening of Meeting.
2. Verification of minutes of the previous Annual Meeting.
3. Reports:
 - Financial Management
 - Credit Committee
 - Supervisory Committee
4. Discussion.
5. Election of 3 members to the Board of Directors
6. New business.
7. Adjournment.

Board of Directors

Members are required to bring their regular share passbooks.

A nominating committee has been appointed to nominate candidates for the Board of Directors: Mr. Andriy Lastoweckyj, Mrs. Nadia Sawczuk, Mr. Komel Wasyluk.
Proposals and suggestions may be submitted to the committee, in writing, and mailed to:

SELF RELIANCE (NY) FCU
108 Second Avenue
New York, NY 10003-8392 Attn: Nominating Committee

Consider this program as a **GRADUATION GIFT** for your children or grandchildren.
Travel with them and this will be an experience all of you will treasure forever.

THE NATIONAL UNIVERSITY OF
KYIV-MOHYLA ACADEMY

in conjunction with

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

and

SMOLOSKYP

has organized a six-week "total immersion" program in Kyiv, which includes Ukrainian language, literature and culture.

Program participants will be divided into two age groups:
18-45, 46 and older.

PROGRAM INCLUDES:

- ACADEMIC COURSES** in Ukrainian language, contemporary history and literature. All courses will be taught by instructors from the Kyiv-Mohyla Academy.
- AN INTRODUCTION** to current cultural and political life in Ukraine.
- EXCURSIONS TO** historical monuments, churches, palaces, museums and theaters. Celebrate the seventh anniversary of Ukraine's independence.
- ACCOMMODATIONS INCLUDE** room and board in Kyiv. Transportation services for all excursions in Ukraine. Transfers to/from airport in Kyiv.

\$2,075.00
Air fare not included
Courses from July 11 to August 25, 1998

Number of participants limited to 30.
We urge you to apply early. Application deadline: May 1, 1998.

For further information or for applications, please contact:
Oksana Trytjak, Special Projects Coordinator,
UNA, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054; tel.: (973) 292-9800.

SPECIAL EASTER DISCOUNT!!

ONLY WITH US!
ALL FOODS FROM AMERICAN STORES

VARIOUS OF PACKAGES AVAILABLE FROM \$88 TO \$248

BEFORE ORDERING FOOD PACKAGES FOR YOUR FAMILY IN UKRAINE THROUGH OTHER COMPANIES, MAKE SURE THEY ARE NOT SUPPLIED FROM THE STORES OF RUSSIA OR POLAND

ANY FOOD PACKAGE FROM OUR CATALOG

10% OFF

WITH THIS COUPON

LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL

111 East Elizabeth Avenue
Linden, New Jersey 07036-2846
Tel. (908) 925-0717

Coupon valid through May 15, 1998

To subscribe: Send \$60 (\$40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

PREVIEW OF EVENTS

(Continued from page 20)

Saturday, March 14

PALATINE, Ill.: The Ukrainian American Justice Committee, The Ukrainian Business Network and the Ukrainian National Association are sponsoring a meeting with Michael O. Logusz, author of "Galicia Division," to be held at the Ukrainian American Youth Association building, 136 E. Illinois, at 6 p.m. Mr. Logusz will present an overview of his book in Ukrainian, and his book will be on sale. Admission: \$5. For more information call Stefko Kuropas, (847) 923-7458.

Sunday, March 15

CHICAGO: The Ukrainian Institute of Modern Art presents a concert featuring pianist Juliana Osinchuk in a program of works by Kosenko, Clementi and Gershwin. The concert will be held at the institute, 2320 W. Chicago Ave., at 2 p.m.

Sunday, March 15

FOX CHASE MANOR, Pa.: The Sisters of St. Basil the Great Basilian Spirituality Center is hosting an afternoon of recollection for young adults age 18 and over, married or single, titled "The Pursuit of Happiness," to be held at the Basilian Motherhouse, 710 Fox Chase Road, at 2-5 p.m. The facilitation team will include Sister Mariana Bochnewich OSBM, director, Basilian Spirituality Center; the Rev. John Ciurpita, pastor, St. Michael's Parish, Cherry Hill, N.J.; Mary Ann Grimm, teacher at Archbishop Neale School, Md.; and Zoriana Luckyj, licensed social worker

and psychotherapist. The day is a collaborative effort of the Basilian Spirituality Center, the Millennium Committee of the Philadelphia Archeparchy, the League of Ukrainian Catholics and representatives of the Young Adults of the Diocese. Cost for the afternoon program (refreshments included): \$15. Those interested in attending, should contact Sister Mariana at (215) 342-8381. Reservation deadline is March 6.

CHICAGO: Michael O. Logusz, author of "Galicia Division," will present an overview of his book in Ukrainian at a meeting with members of the Ukrainian community. The event is sponsored by the the Ukrainian American Justice Committee, The Ukrainian Business Network and the Ukrainian National Association. For more information call Basil Hodeczak, (773) 252-4903. The event will take place at the Ukrainian Cultural Center of Ss. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church, Chicago Avenue and Oakley Boulevard, at 1 p.m. Admission: \$5.

Monday, March 16

EDMONTON: The Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta is holding a lecture by Dr. Volodymyr Mezentsev, Pontifical Institute of Medieval Studies, on the topic "Kyivan Masonry Construction under Princess Olha and Prince Volodymyr the Great: Recent Findings." The presentation will be held in the CIUS Library, 352 Athabasca Hall, at 3:30 p.m.



PUT SOME ZIP IN YOUR NEXT PARTY!
 FROM AROUND THE WORLD...
 ---PRESENT---
A NEW RELEASE RECORDED IN AMERICA
 REMIXED & DUBBED OVER OVER THE ORIGINAL SOUND
UKRAINIAN HOUSE PARTY #1
LYRICS INCLUDED!
 OVER 20 OF THE MOST FAMOUS SONGS & DANCES
 SING ALONG, DANCE ALONG (LIVE!)
FREE SHIPPING! (LIMITED TIME)
 SHIP TO ANYWHERE IN THE US
 NO POSTAGE NEEDED BY YOU!
 MONEY-BACK GUARANTEE! 30 DAY RETURN POLICY
 24-419 540-1111-871 24 HOURS SERVICE

THE MICHAEL AND ORSON SKORR ORCHESTRAS

UKRAINE-PAC

(201) 831-1499
 PACKAGE and FOOD Parcel Service
ZAKARPATSKA, IVANO-FRANKIVSKA
LVIVSKA and CHERNIVTSI OBLAST

Highway Travel Given MURBY
 Gateway, NJ Milford, NJ
 908 361-8800 609 825-7655

AUTHORIZED AGENTS

TO ALL MEMBERS OF UNA BRANCH 39
 As of January 20, 1998, the secretary's duties of Branch 39 were assumed by Mrs. Joyce Kotch.
 We ask all members of this Branch to direct all correspondence regarding membership and insurance, as well as their membership premiums to the address listed below:

Mrs. Joyce Kotch
 314 Demong Drive
 Syracuse, NY 13214
 (315) 446-3814

TO ALL MEMBERS OF UNA BRANCH 414
 As of February 16, 1998, the secretary's duties of Branch 414 were assumed by Mrs. Gloria Horbaty.
 We ask all members of this Branch to direct all correspondence regarding membership and insurance, as well as their membership premiums to the address listed below:

Mrs. Gloria Horbaty
 3 Pequot Rd.
 Wallingford, CT 06492
 (203) 269-5909

THE UKRAINIAN WEEKLY
 Established 1893
 Oldest and foremost Ukrainian-language daily newspaper in the United States

Established 1933
 English-language newspaper offering a Ukrainian perspective on the news

Advertising Contract

with SVOBODA — Ukrainian Daily
 with THE UKRAINIAN WEEKLY

1-9 ads \$12.00 per inch/Sc
 10 or more ads 20% discount Firm:.....
 24 or more ads 25% discount Address:.....
 52 ads 30% discount Per:.....

SVOBODA — Ukrainian Daily
 ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOONTHREE DAYS BEFORE PUBLICATION.
 OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A.M.

ADVERTISING RATES

FULL PAGE (160")	\$1,800.00	QUARTER PAGE (40")	\$450.00
HALF PAGE (80")	\$900.00	EIGHTH PAGE (20")	\$230.00

1. All General Advertising 1 inch, single column \$12.00
 2. Fraternal and Community Advertising 1 inch, single column \$7.50
 3. Information on Mechanical Requirements:

a) Width of one column 1 3/4 inches
 b) Length of one column 20 inches
 c) Columns to a page 8

THE UKRAINIAN WEEKLY (Published in English on Sundays)
 ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION: FRIDAY NOON.

ADVERTISING RATES

FULL PAGE (58")	\$600.00	QUARTER PAGE (14 1/2)	\$165.00
HALF PAGE (29")	\$310.00	EIGHTH PAGE (7 1/4)	\$85.00

1. All General Advertising 1 inch, single column \$12.00
 2. Fraternal and Community Advertising 1 inch, single column \$7.50
 3. Four-Page Centerfold Pullout \$2,900.00
 4. Information on Mechanical Requirements:

a) Width of one column 2 5/16 inches
 b) Length of one column 14 1/2 inches
 c) Columns to a page 4

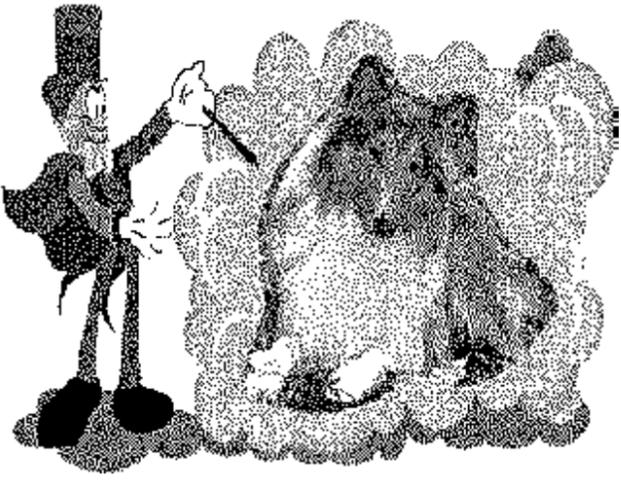
ALL ADVERTISEMENTS ARE SUBJECT TO APPROVAL

Photo reproduction: a) single column \$ 9.60
 b) double column \$12.00
 c) Triple column \$12.40

NOTE:
 1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
 2. All advertising correspondence should be directed to Mrs. Maria Szeparowycz, Advertising Manager.
 3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.



КОЛОСІВКА • СОЮЗИВКА
 Ukrainian National Association Estate
 Forest Hills Road Kew-Forest, New York 11446
 Q' 4 626-8641 FAX: 914-626-4638



CHEMNEY'S FUN CENTER
 WILL RUN FROM JULY 19 - JULY 25, 1998
 FOR ENGLISH SPEAKING CHILDREN AGES 4-7
 FOCUSING ON THEIR UKRAINIAN HERITAGE
 IN A PLEASANT ATMOSPHERE
 LIMITED TO 30 CHILDREN ONLY

PLEASE CONTACT SOYUZIVKA FOR FORTHER INFORMATION

The Ukrainian Quarterly

A JOURNAL OF UKRAINIAN & INTERNATIONAL AFFAIRS

Since 1944

In the newest issue:

The Foreign Policy of Ukraine: Its Formation and Stages of Development
Anatoli Zlenko

Bilateral Relations Between Ukraine and Romania: The Geopolitical Dimension
Volodymyr Vasylenko

Political Ruthenianism – A Ukrainian Problem
Oleksa Myshanych

Ukrainians in the Concentration Camps of Facist Germany
Volodymyr Lenyk

Book Reviews, Documents, Chronicle of Events

\$30.00/yr. 203 Second Avenue, New York, NY 10003 USA



Ukrainian Ski Club KLK

invites its members, friends and their guests to their

Annual Ski Weekend/Ski Race

To be held at Ski Windham on Saturday, March 7, 1998.

Awards Banquet with entertainment and surprises to be held at 7:30 p.m.

- Race registration and bib assignments on the third floor of the Ski Windham Lodge between 8:30-9:30 a.m.
- Race will begin punctually at 10:30 a.m. Every racer must be registered by 9:30 a.m.
- Race with lift ticket: \$45 (adults); \$35 (juniors). Race only: \$10. Discounted lift tickets will be available at the KLK registration table.
- Banquet (buffet dinner): \$25 (adults); \$10 (children under 12). Cocktail party at 6:30 p.m. with complementary hors d'oeuvre.
- Please register in advance. Payment should be received by March 2. Send to Severin Palydowycz, P.O. Box 698, Hunter, NY 12442.
- For additional information please contact Severin at (518) 263-4866 or Art Larsen at (518) 734-3737 (before 10 p.m. please)

Co-sponsor: The Ramada Hotel, East Hanover, N.J.

PREVIEW OF EVENTS

Sunday, February 22

NEW YORK: The Les Kurbas Theater of Lviv, under the direction of Volodymyr Kuchynsky, will present a revival of Lina Kostenko's verse novel "Marusia Churay" at the Ukrainian Institute of America, 2 E. 79th St., at 3 p.m. Tickets: \$20; \$15, members.

Tuesday, February 24

WASHINGTON: The Les Kurbas Theater of Lviv, under the direction of Volodymyr Kuchynsky, will present a program dedicated to the memory of the late poet, literary critic, human rights activist and former dissident Ivan Svitlychny, to be held at the Embassy of Ukraine at 6 p.m.

Friday, February 27

NEWARK, N.J.: St. John's Ukrainian Catholic School, Sanford Avenue and Ivy Street, will be hosting an open house at the school at 1-3 p.m. Sister Chrysostom OSBM, school principal, will speak about the school's mission and programs as well as the kindergarten curriculum. Children will participate in a special kindergarten program. For further information, call Sister Chrysostom, (973) 373-9359 during school hours, 8:30 a.m.-3 p.m.

Sunday, February 28

NEW YORK: The Shevchenko Scientific Society is holding a lecture by Dr. Tarmara Hundorowa, Institute of Literature, National Academy of Sciences of Ukraine, who will speak on the topic "The Meaning of Modernism in Ukrainian Literature" as well as present her book on Ukrainian Modernism. The lecture will be held at the society's building, 63 Fourth Ave., at 5 p.m.

Sunday, March 1

MAPLEWOOD, N.J.: The Les Kurbas Theater of Lviv will present the premier of Lesia Ukrainka's classic Don Juan play "Kamiany Hospodar," (The Stone Host) at the Burgdorff Cultural Center, Durand Road (off of Maplewood Avenue). Tickets: \$20; \$15, senior citizens and students. For further information call Chryzanta Kaminskyj Hentisz, (973) 763-9124.

NEW YORK: The Plast Ukrainian Youth Organization is presenting their annual children's play "Chervona Shapochka," in St. George Ukrainian Catholic School gym, Taras Shevchenko Place, at 2 p.m. The program will also include a children's masquerade, games and activities, and a buffet.

TORONTO: The "Legacy of Trypillia" exhibit will open at the Ukrainian Museum of Canada (Ontario branch) located in the St. Vladimir Institute, 620 Spadina Ave. Guest speaker at the exhibit opening will be Roman Zuba. Exhibit hours: Sundays, 1-4 p.m. and Thursdays, 10 a.m.-2 p.m. For additional information call (416) 923-3318.

Monday, March 2

CAMBRIDGE, Mass.: The Harvard Ukrainian Research Institute, as part of its seminar series, presents Serhiy Yekelchik, Ph.D. candidate, department of history and classics, University of Alberta, who will speak on the topic "The Kozak Gold: A Microhistory of the Ukrainian National Myth in the 1990s." The lecture will be held in the HURI

Seminar Room, 1583 Massachusetts Ave., at 4-6 p.m.

NEW HAVEN, Conn.: The performance of "Blahorodnyi Erodii" (Grace-given Erodii), Hryhorii Skovoroda's 18th century philosophic dialogue, will be presented by the Les Kurbas Theater, in association with Yale University, at Artspace, 70 Audubon St., at 8:30 p.m.

Wednesday, March 4

NEW HAVEN, Conn.: The department of Slavic languages and literatures and the Yale-Ukraine Initiative are holding a lecture by George G. Grabowicz, Dmytro Cyzevskiy Professor of Ukrainian Literature, Harvard University, who will speak on the topic "Franko and Mickiewicz: The Anxiety of Influence Revisited." The lecture will be held at Yale University, Hall of Graduate Studies, 320 York St., Room 401, at 4 p.m.

TORONTO: "Customs and Traditions: A Canadian Ukrainian Perspective" will be the topic of a presentation by Tania Onyschuk, director, Cziopa Palijiv Ukrainian Heritage School, detailing the ways Ukrainian customs and traditions have evolved within the Canadian context. The lecture will be held at St. Vladimir Institute, 620 Spadina Ave., at 7:30 p.m.

Saturday, March 7

PHILADELPHIA: The Les Kurbas Theater of Lviv will present "Marusia Churai" at the Ukrainian Educational and Cultural Center, Abington, Pa., at 7 p.m.

Sunday, March 8

FOX CHASE MANOR, Pa.: The Sisters of St. Basil the Great Basilian Spirituality Center is hosting a Retreat Day at the Basilian Motherhouse, 710 Fox Chase Road, at 1-5 p.m. The Retreat Day program will reflect on the meaning and invitation of the "Great Fast" and its journey to the Resurrection. It will be facilitated by Sister Mariana Bochnewich OSBM, director, Basilian Spirituality Center. Cost (refreshments included): \$20. For reservations contact Sister Mariana at (215) 342-8381. Deadline for reservations is March 1.

Wednesday, March 11

TORONTO: "Pulse of Ukrainian Media," a discussion of the role, relevance and purpose of Ukrainian media in North America, with Nestor Gula, co-founder and co-editor of Zdorov! The Magazine of Ukrainian Things, and Larysa Harapyn, CITY-TV, will be held at St. Vladimir Institute, 620 Spadina Ave., at 7:30-9 p.m.

Thursday, March 12

WILMINGTON, Del.: The Les Kurbas Theater will present "An Evening of Readings and Song" at Borders Bookstore at 7 p.m.

Saturday, March 14

PALATINE, Ill.: Ukrainian American Veterans Post 32 will hold an organizational meeting at 4-5 p.m. to discuss program topics and the UAV national convention. All veterans having served in the U.S. armed forces are invited to attend. The meeting will take place at the Ukrainian Cultural Center, 136 E. Illinois. For more information call Post Commander Golash, (847) 885-0208, or e-mail, Golash_Roman@compuserve.com

(Continued on page 19)

PLEASE NOTE CHANGES IN PREVIEW REQUIREMENTS:

• To have an event listed in Preview of Events please send information written in Preview format (date, place, type of event, admission, sponsor, etc., in the English language, providing full names of persons and/or organizations mentioned, and listing a contact person for additional information). Items not written in Preview format or submitted without all required information will not be published. Please include the phone number of a person who may be contacted by The Weekly during daytime hours.

SELF RELIANCE (NEWARK, NJ)

Federal Credit Union

734 SANDFORD AVENUE, NEWARK, NJ 07106

Tel. (973) 373-7839 • <http://www.selfreliance.org> • Fax (973) 373-8812

BUSINESS HOURS

Tue & Fri - 12:00 Noon to 7:00 PM • Wed & Thurs - 9:00 AM to 3:30 PM • Sat - 9:00 to 12:00 Noon • Mon - Closed

DON'T LET ANYTHING STOP YOU FROM GETTING YOUR VEHICLE!



from 6.75%

24 Hour Approval*

AUTO LOANS

Up to 100% Financing!

or REFINANCE your present auto loan (up to 2% below your present rate)**

* Unavailable. 24 hour approval subject to credit review & verification of information.

** Can not be lower than current rate on other.

New Jersey Residents Only. All rates subject to change.

Self Reliance NEWARK - Your Loan Source!

Ваша кредитна компанія